



OPERN  
und  
ORATORIEN

im  
Klavier Auszuge  
mit Text

Bearbeitung, Eigenthum des Verlegers

LEIPZIG u. BERLIN,  
C.F. PETERS, BUREAU DE MUSIQUE

# La Sonnambula.

(Die Nachtwandlerin)

VON

V. BELLINI.

## Akt I.

		Pag.
Nº 1. INTRODUCTION und CHOR.	{ <i>Viva Amina!</i> { <i>Vivat Amine!</i> .....	3.
— CAVATINE.	{ <i>Tutto è gioia</i> { <i>Dieser Jubel, diese Freude</i> .....	7.
— CHOR.	{ <i>In Elvezia non v'ha rosa</i> { <i>Eine frische Alpenrose</i> .....	13.
Nº 2. RECITATIV u. CAVATINE.	{ <i>Come per me sereno</i> { <i>Ach, selig leuchtet heute</i> .....	18.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Sovra il sen la man mi posa</i> { <i>Lass die theure Hand hier ruhen</i> .....	22.
Nº 3. RECITATIV u. DUETT.	{ <i>Prendi, l'anel ti dono</i> { <i>Hier nimm den Ring der Treue</i> .....	31.
Nº 4. RECITATIV u. CAVATINE.	{ <i>Vi rorviso, a luoghi ameni</i> { <i>Ich seh wieder, euch theure Fluren</i> .....	45.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Tu non sai conquei begli occhi</i> { <i>Wie die Blicke der schönen Augen</i> .....	50.
Nº 5. RECIT. QUINTETT und — CHOR.	{ <i>Contessa del paese</i> { <i>Mein Herr, ihr seid sehr kundig</i> .....	57.
— CHOR.	{ <i>A fosco cielo, a notte bruna</i> { <i>Die Nacht sinkt nieder, die Nebel wallen</i> .....	60.
Nº 6. RECIT. u. DUETT.	{ <i>Son geloso del zefiro errante</i> { <i>Ja, ich eifre mit leisen Zephiren</i> .....	68.
Nº 7. RECIT. u. DUETT.	{ <i>Oh! come lieto è il popola</i> { <i>Wie sind sie alle schön geschmückt</i> .....	80.
Nº 8. CHOR.	{ <i>Osservate: l'uscio è aperto</i> { <i>Leise, leise, hier ist's offen</i> .....	86.
Nº 9. QUINTETT u. CHOR.	{ <i>D'un pensiero, e d'un accento</i> { <i>Kein Gedanke hat noch entweiht</i> .....	90.
— FINALE.	{ <i>Non più nozze.</i> { <i>Wir sind getrennt!</i> .....	100.

## Akt II.

Nº 10. INTRODUCTION und CHOR.	{ <i>Qui la setra è più folta ed ombrosa</i> { <i>Vor des Tages versengender Hitze</i> .....	113.
Nº 11. SCENE u. ARIE.	{ <i>Tutto è sciolto</i> { <i>Tag des Jammers!</i> .....	120.
— ARIE.	{ <i>Ah! perchè non posso odiarti</i> { <i>Nicht vermag ich dich zu hassen</i> .....	128.
Nº 12. SCENE und — ARIE.	{ <i>Lasciami: aver compresso assai dovresti</i> { <i>Lass mich! wie oft soll ich es dir noch sagen</i> .....	133.
— ARIE.	{ <i>Dè lieti auguri a voi son grata</i> { <i>Was soll dankend ich euch, Freunde, sagen</i> .....	137.
Nº 13. QUARTETT.	{ <i>Signor Conte, agli occhi miei</i> { <i>Diesen Augen, die selbst gesehen</i> .....	141.
Nº 14. SCENE, ARIE u. FINALE.	{ <i>Signor, che creder deggio?</i> { <i>Herr Graf, was soll ich glauben?</i> .....	156.
— ARIE.	{ <i>Ah! non credea mirarti</i> { <i>Doch schnell schwand seine Liebe hin</i> .....	161.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Ah! non giunge uman pensiero</i> { <i>Ach, Gedanken nicht ermessen</i> .....	166.

# La Sonnambula.

(Die Nachtwandlerin.)

## AKT I.

### № 1. INTRODUCTION, CHOR und CAVATINE.

V. Bellini.

Allegro.

1031520 7166

5271

M782  
B 444 ex  
in 6/8

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *pp*. A first ending bracket is present.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *pp*. A first ending bracket is present.

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *p*. A first ending bracket is present.

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p*.

Sopran.  
 CHOR.  
 Tenor u. Bass. (Hinter der Scene.)

Vi - - va!  
 Vi - - vat!

Fifth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*. A first ending bracket is present.

vi - - va A - mi - - na!  
 vi - - vat A - mi - - ne!

La la

vi - - va!  
 vi - - vat!

vi - - va A - mi - - na!  
 A - mi - - ne!

La la

Sixth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*.

la la

la la

la la

la la

ri - va, ri - va!

Vi - vat, vi - vat!

vi - vat, vi - vat!

vi - va A - mi - na A - mi - na ri - va!

ri - va, ri - va!  
vi - vat, vi - vat!

vi - vat A - mi - ne A - mi - ne vi - vat! la la

ff

la la

la la

(Eiuzelne Stimmen.)

la la la la la la la la la. Ev - ri - va evri va A - mi - na! la la la la la  
la la la la la la la la la. Es le - be hoch A - mi - ne! la la la la la

la la la la, ev - ri - va evri va A - mi - na, la la la la la la la, evri - va A -  
vivat A -  
la, es le - be hoch A - mi - ne, la la la la la la, ev - ri -  
vivat, - - -

mi - na ev - ri - va evri - va an - cor - - - ev - ri - va A - mi - na ev - ri - va ev - ri - va an -  
mi - ne, vi - vat, vi - vat, vi - vat, - - - es leb A - mi - ne, vi - vat, vi - vat, vi - - -

ra an - - - cor ev - - - ri ra an - - -  
vi - - - vat, vi - - - vat, vi - - -

cor - - - A - vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat, vivat, vi - vat!  
cor!  
vat!

# CAVATINE.

Allegro moderato assai.

First system of the piano introduction. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

Second system of the piano introduction. The tempo is marked *rallent.* The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: *Tutto è gio - ja, tutto è fe - sta — sol per Die-ser Ju - bel, die-se Freu-de — klingen*. The piano accompaniment is marked *p*.

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with: *me non r'ha non r'ha con - ten - to. e per col - mo di tor - men - to son co - miral - lein — nur trau - rig, bei des Her - zens tiefen Lei - den wird ein*. The piano accompaniment includes a *colla parte* section.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with: *stret - ta a si - mu - lar. O bel - ta - de a me fu - ne - sta — che m'in - Miss - laut — mir diese Lust. Ih - re Schönheit, für mich so tödt - lich, achraubt mir*. The piano accompaniment is marked *in tempo* and *pp*.

Fourth system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with: *ro - - - li il mio te - so - ro, mentre io sof - fro, mentre mo - ro, pur ti Al - - - les, nahm mein Le - - - ben, und im Gra - me, un - ter Be - ben, muss noch*. The piano accompaniment includes a *colla parte* section.

deg - gio ac - ca - rez - zar, ah — pur ti deg - gio ac - ca - rez - zar, — pur ti  
zärt - lich ich mit ihr sein, — muss noch zärt - lich mit — ihr sein, — muss noch

*in tempo*

*Più mosso.* **Chor.**

deg - gio ac - ca - rez - zar.  
zärt - lich mit — ihr sein.

*f* Vi - - - ra A -  
Vi - - - vat A -

**LISE.**

Tut - - to è fr - sta, sol macht per  
Die - - se Freu - de hoch, le - - vaan - - cor, vi - - vaan - -  
mi - na ri - - va an - - cor, vi - - vaan - -  
mi - ne, le - - be hoch, le - - be

*ff*

me ah non r'ha, sol per me ah non r'ha - - nò!  
Schmerz, ach, nur Schmerz, ach, nur Schmerz, ach, nur Schmerz, ja!

cor, vi - - vaan - - cor, vi - - vaan - - cor, vi - - vaan - - cor, vi - - ru!  
hoch, le - - be hoch, le - - be hoch, le - - be hoch, vi - vat!



Tempo I.

Tutto è gio - ja, tutto è fe - sta sol per me non c'ha non c'ha con - ten - to: e per  
Die-ser Ju - bel, die-se Frende klingen mir al-lein nur trau-rig, bei des

*p* Tempo I.

col - mo di tor - men - to son co - stret - ta a si - mu - lar. O bel -  
Her - zens tiefen Lei - den wird ein Miss - laut mir diese Lust.. Ih - re

*colla parte.*

*pp*  
*in tempo*

ta - de a me fu - ne - stà che m'in ro - li il mio te - so - ro, mentre io  
Schönheit, für mich so tödt - lich, ach,raubt mir Al - les, nahm mein Le - ben, und im

sof - fro, mentre mo - ro, pur ti deg - gio ac - ca - rez - zarah pur ti  
Gra - me, un - ter Be - ben, muss noch zärt - lich ich mit ihr sein, muss noch

*colla parte*

*in tempo*

deggio ac - ca - rez - zar, pur ti deg - gio ac - ca - rez - zar.  
zärt - lich mit ihr sein, muss noch zärtlich mit ihr sein.

LISE.

(bei Seite.)

ALEXIS.

Oh! *lim-por-*  
O, wie so

Sopran.

*Li - sa! Li - sa!*  
*Li - se! Li - se!*

Allgemeiner Chor.

*Vi - vat A - mi - - - na!*

Tenor u. Bass.

*Vi - vat A - mi - - - ne!*

*tu - no!*  
*lä - stig!*

*Fuggo o - gan - no.*  
*Al - le flich' ich.*

*Ah! tu mi fug - gi!*  
Wie! du flichst mich?

*ah! non sempre brio - con - cel - la,*  
Doch nicht im - mer, lo - se Schelmin,

*Vi - va, vi - - - va!*

*Vi - vat, vi - - - vat!*

*Oh! lim - por - tu - - no!*  
Ei, wie so lä - stig!

*Ah! non sempre, o brio - con - cel - la, fu - gi - rai - da me ca - si. Per te*  
doch nicht im - mer, lo - se Schelmin, wirst so sprö - de du mich flichn, denn der

*la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

*lu la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

*pu-re, o Li - sa* *bel - la giun - ge - rà - di nozze il dì.* *Vi - va A -*  
*Hochzeit schöner* *Mor - gen wird für dich auch bald er - glühn.* *Vi - vat A -*

*la la*

*(Auch es - so oh! di - spet - to!)* *(Oh! di - spet - -*  
*Auch ihn muss ich hören!* *wel - - - che Schmach!*

*mi - na, vi - va A - mi - na ri - va an - cor: Si, vi - va an -*  
*mi - ne, vi - vat, A - mi - ne le - be hoch! Ja, le - - - be*

*la la la la la la la la la la. Si, vi - - - va an - - -*  
*la la la la la la la la la la. Ja, le - - - be*

*ff*

*to!* *Oh! di - spet - - to!)*  
*dies - - - zu hö - - - ren!*

*cor! Si, vi - - - va an - cor! Qui schie - ra - ti*  
*hoch! Ja, le - - - be hoch! Stellteuch in Rei - hen,*

*cor! Si, vi - - - va an - cor!*  
*hoch! Ja, le - - - be hoch!*

*pp*

ALEXIS.

LISE.

Quid d'apres-so... tretet nä-her! (Ah! la rab-bia mi di-vo-ra!) Ha! ich ra-se! dieser Spott!

Sotto voce.

ALEX.

La can-zo-ne pre-pa-ra-ta, la can-zo-ne pre-pa-ra-ta  
(Chor der Männer mit Alexis.) Tutti.  
Singt des Brautlieds heitre Tö-ne, singt des Brautlieds heitre Tö-ne,

LISE.

in-tuonar di quì si può. (O-gni speme è a me tron-ca-ta: la ri-va-le tri-on-zorn er-presst mir die-se Thräne, ach, verschmäh't muss ich mich und versucht noch, wie sie gehn.

Più moderato.

so.) sehn. Più moderato.

Sopran.  
**CHOR.**  
 Tenor u. Bass.

In El - ve - zia non c'ha ro - sa fre - sca e cara la par d'A -

ALEX. mit Bass. In El - ve - zia non c'ha ro - sa, ei - ne fri - sche Al - pen - ro - se blüht so herrlich hier A -

Ei - ne fri - sche Al - pen - ro - se,

*pp*

mi - na: è una stel - la mat - tu - ti - na, tut - ta lu - ce, tut - ta a - mor. Ma pu -

mi - ne, in des Aethers blau - em Schoosse strahlt so schön kein lich - ter Stern; Un - schuld

di - ca, ma ri - tro - sa, quanto è va - ga quanto è bel - la: è in - no - cen - te tor - to -

ath - met ih - re See - le, und ihr Blick strahlt Un - schuld wieder, Lie - bes - tren ist die Ju -

*tr* *tr*  
 rel-la, è l'em-ble-ma del can-dor. — A — del can-  
 we-le, die den Brautkranz himmlisch ziert, — ja ziert, ja ziert, ja himm-lisch

*tr* *tr* *dol.*

*ff*  
 dor — A — del can-dor. È inno-cen-te tor-to-  
 ziert, — ja ziert, ja ziert, ja himm-lisch ziert. Lie-bes-treu ist die Ju-  
*ff*

*p* *ff* *p*  
 rel-la, è l'em-ble-ma del oan-dor. È inno-cen-te tor-to-rel-la, è l'em-ble-ma del can-  
 we-le, die den Brautkranz himmlisch ziert, Liebes-treu ist die Ju-we-le, die den Brautkranz himmlisch  
*pp* *ff* *pp*

*ff* *ff* *LISE.*  
 dor. *Vi* va! Ah! per me si lie-ti  
 ziert. Le Dass für euch sie tö-nen  
 be hoch!  
*ff* *pp*

LISE.

can - ti de - sti - na - ti un di cre - dei: cruda a - mor, che sian per le - i non ho  
wür - den, die - se Lie - der, durft ich den - ken, um so schmerz - li - cher nur krän - ken sie dies

ALEXIS.

Li - sa mia, si lie - ti can - ti ri - suo -  
O, Ge - lieb - te, bald auch wür - den die - se

CHOR.

*Vi - raan - vor!*

Le - be hoch!

for - za a sop - por - tar: cru - do amor, che sian per le - i non ho for - za a sop - por -  
Herz, das er verschmäht, um so schmerzlicher nur krän - ken sie dies Herz, das er ver -

nar - po - tran per noi, se pie - ta - sa al fin tu vu - oi da - re a - scolto al mio pre -  
Klän - ge uns be - glücken, sprich ein Wort nur und Ent - zü - cken loh - net uns, das nie ver -

*Vi - raan - cor!*  
Le - be hoch!

*È inno - cen - te tor - to - rel - la è l'em - ble - ma del ban -*  
Lie - bes - treu ist die Ju - we - le, die den Brautkranz himmlisch

*tar.*  
schmäht.

*gar.*  
geht.

mi - ne!

*Var.*  
schmückt.

*Te fe - lice eraten tu -*  
Hol - der Jüngling dich um -

Te fe - lice e ar - ven - tu - ra - to più d'un prence e d'un so - tra - no, bel gar -  
 ra - to, hol - der Jüngling, dich um - schlingen bald des Le - bens schönste Ban - de, die ein  
 schlingen,

son, che lu sua ma - no, sei pur giunto a me - ri - tar. Tal te - soro a - mor tha  
 Herz als Mit - gift bringen, das des reichsten Thro - nes werth. Ja, es ist ein Fest der

da - to di bel - lex - za e di vir - tu - de, che quant' o - ro il mon - do chiu - de, che nian  
 Freu - den, dass die Lie - be euch be - rei - tet, bei - de seid ihr zu be - nei - den, wie es

Rè po - tria com - prar. A - è - lem -  
 sich nicht sa - gen lässt, — nicht sa - - gen lässt, — nicht sa - gen



ble - ma del can - dor. *E* inno-  
 lässt, — nicht sa - - gen lässt, — nicht sa - gen lässt. Bei-de

ven - te tor - to - rel - la, è lem - ble - ma del can - dor, è inno - cen - te tor - to -  
 seid ihr zu be - nei - den, wie es sich nicht sa - gen lässt, bei - de seid ihr zu be -

rel - la, è lem - ble - ma del can - dor. *Vi* -  
 nei - den, wie es sich nicht sa - gen lässt, le

*ra!*  
 bet hoch!

Nº 2. RECITATIV und CAVATINE.

RECIT.

AMINE.

Ca - re com - pag-ne, e voi, te-neri a - mi - ci, che al-la gio - ja  
 Hol - de Ge - spielen, und ihr, geliebte Freun - de, die ihr warmen

nia tau-ta par - te pren - de - te, ah co-me dol - ci serdon d'A-mi-na al  
 Antheil nehmt an mei-nem Glücke, lest meinen Dank im freu-detrunken

co - re i can - ti che v'in - spi - ra il vostro a - mo - re.  
 Bli - cke, für al - le die Be - wei - se eu - rer Freun - schaft und Lie - be.

Andante.

Sopran.

CHOR.

Tenor u Bass.

Vi - vi fe - li - ce! è que-sto il co - mun vo - to, o A - mi - na.

Stets glücklich le - be, dies ist der Wunsch all uns - rer Her - zen.

Andante.

RECIT.

AMINE. (zu Therese.)

A te, di - let - ta, te - ne - ra madre, che así lie - to gior - no me or - fa - nel - la ser.  
 Und du, o Theure, hast durch dein Beispiel und durch fromme Leh - re den schönsten Tag mir be -

hasti, a te fa - vel - li ques - to, dal cor più che dal ciglio - spresso, dol - ce pianto di  
 reitet. Die arme Waise hat nichts zum Lohn, dassdu sie tren ge - leitet, als diese Freuden -

gio - ja, dol - ce pian - to di gioja, e quest' am - ples - so.  
 thräne! Dank - bar fließtsie dir zum Lohne, die Freuden - thrä - ne!

*Più moto.*

Com - pague te - - veri a -  
 Ge - spielen, ihr theuren

mi - ci, ah! madre, ah — qual gio - ja!  
 Freunde! o Mutter, ach, — welch Glück!

**CAVATINE.**

Cantabile. AMINE.  
 Co - me per me se - re - - no og - gi ri - na - eque il  
 Cantabile. Ach, se - lig leuch - tet hen - - te der Tag des Gllü - ckes

di! Co-me il terren fio-ri co - - me fio-ri, più bel-lo, più bello e a-  
 mir! All' die-se Lust und Freude ver - dank, verdank, ja verdank ich, Mutter,

*a piacere*

*colla parte*

me - - no. Mai, mai di più lieto a - spetto na - tu - ra na -  
 dir! In heiterem Glau - ze strahlet mir Himmel, mir

*in tempo*

lu - ra non non bril - lò non bril - lò: a - mor a - mor la co - lo -  
 Himmel und Na - tur, Na - tur. Es spie - gelt sich und

*p*

rò a - - mor del mio del mio di - letto, a - mor amor lo co - lo -  
 ma - - let im Auge Won - ne nur, im Aug', im Auge Won - ne

*colla parte*

rò a - - ja, im mor a - - mor del mio di - letto.  
 nur, Au - - ge Won - ne nur.

*pp*

Allegro brillante.

Sopran.

CHOR.

Sem - pre o fe - li - ce A - mi - - na  
Wie die - ses Ta - ges Won - - ne

Tenor u. Bass.

Sem - pre o fe - li - ce A - mi - - na sem - pre per te co - -  
Wie dieses Ta - ges Won - - ne läch - le sie im - mer -

Allegro brillante.

sem - pre per te co - si co - si in - fiori il Cie - lo i di che ti de -  
läch - le sie im - mer - dar, immerdar, und e - wig rein und klar flie - - sse dein

si in - fiori il Cie - lo i di che ti de -  
dar und e - wig rein und klar flie - sse dein

sti - na si sem - pre fe - li - ce o A - mi - na ah

Le - ben, ja, wie die - ses Ta - ges Won - ne, so

sem - pre per te co - si per te co - si.

läch - le sie im - mer dar, sie im - mer - dar!

AMINE.

Moderato.

*Sopra il*  
Lass die

sen la man mi po - sa. pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo sen - ti: egli è il  
theu - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Herzens Schla - gen, ach, wo

*pp*

cor che i suoni con - ten - ti non ha forza a so - ste - ner,  
nehm ich Kraft zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit,

*ff*

AMINE.

ah non ah for - sa a so - ste -  
wo nehme ich Kraft, wo nehme ich

THERESE mit Sopran.

CHOR. Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il  
Dei - ner Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf

Tenor und Bass

Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il  
Dei - ner Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf

*pp*

ner a so - ste - ner ah - - - - - no ah - - - - - no ah - - - - - no ah - - - - -  
 Kraft zu tra - gen des Ta - ges Se - lig -  
 cor ma - ter - no il ma - ter - no  
 al - len We - gen, ja, er lei - tet  
 cor ma - ter - no il ma - ter - no  
 al - len We - gen, ja, er lei - tet

*a piacere* *in tempo*  
 no a so - ste - ner sopra il  
 keit, des Ta - ges Se - lig - keit, lass die  
 cor.  
 dich.  
 cor.  
 dich.  
*colla parte*

sen la man mi po - sa pal - pi - tar bal - zar bal - zar lo sen - ti, egli è il  
 then - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Her - zens Schla - gen, ach, wo

*p in tempo*

cor che i suoi con ten - ti non ha for - za a so - ste -  
 nehm ich Kraft, zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig -

## AMINE.

ner. Ca - ri a - mi - ci,  
keit. Mut - ter, füh - le,

THERESE mit Sopran.

CHOR. Di tua sorte av - ven - tu - ro - sa te - co e - sulta il cor ma - ter - no non po -  
Ja, der Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf al - len We - gen, führte  
Piu vivo.

*ff*

a - ma - ta ma - dre,  
o Mut - ter, fühle;

teu fa - vor su - per - no - ri - ser - barlo au - gual pia - cer, no - no - nol po -  
dich mit frommer Sor - ge auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja, ja, auf des

Ah!  
Ach!

tra au - gual pia - cer, no.

Glü - ckes Ro - sen - bahn, ach!

*ff*



*Tempo I.*

Sovra il sen la man mi po - sa, pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo  
Lass die theu - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Herzens

*Tempo I. pp*

sen - ti; egli è il cor che i suoi con - ten - ti non ha for - za a so - ste - ner.  
Schla - gen, ach, wo neh'm ich Kraft zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit,

*tr* *tr*

*ff*

ah non ha for - - - - - za a so - ste -  
wo neh'm ich Kraft, - - - - - wo neh'm ich

**THERESE mit Sop.**

**CHOR. Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il**  
**Tenor und Bass.**

Dei - ner Mut - ter heil' - ger Se - gen lei - tet dich auf

*pp*

*a piacere*

ner..... a soste - ner ah - - - - - nò ah - - - - - nò ah - - - - - nò a.....  
Kraft - - - - - zu tra - gen des Ta - ges Se - lig - keit, des - - - - -

cor ma - ter - no il ma - ter - no cor.

al - len We - gen, ja, er lei - tet dich.

*colla parte*

*in tempo*

so - ste - ner sopra il sen - ta - man mi  
 Ta - ges - Se - lig - keit, lass die then - re Hand hier

*p in tempo*

po - sa pal - pi - tar bal - zar bal - zar lo sen - ti egli è il cor che i suoi con -  
 ru - hen, füh - le, fühle mei - nes Herzens Schla - gen, ach, wo nehm' ich Kraft zu

*Più vivo.*

ten - ti non ha for - za a so - ste - ner. Ah, lo  
 tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit. Mut - ter,

CHOR. *Di tua sorte ar - ven - tu -*

Dei - ner Mut - ter heil - ger

*Più vivo.*

*f*

sen - to è il mio co - re ah! sì bal -  
 füh - le, Mut - ter, füh - le, o fühl', o

ro - sa te - coe - sul - ta il cor ma - ter - no te - coe - sul - ta e - sul - ta il cor. No,

Se - gen füh - te dich mit frommer Sor - ge auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja,

*pp*

*ff*

*pp*

zar bal - zar lo sen - to bal - zar bal - zar lo  
 fühl' des Her - zens Schla - gen, wie kann ich tra -

non po - tea fa - rar su

führ - te dich mit from - mer

*p cresc.*  
 sen - to lo sen - to bal -  
 gen die ses Ta ges Won -

per - no ri - ser - bur - lo a u

Sor - ge auf des Glü - ekes

*p cresc.* *con forza*

gual a u - gual pia - cer

Ro - sen - bahn, sie führt'

zar bal zar lo sen to bal zar lo  
 ne, die Wonn' und Se - lig - keit, die  
 a u gual pia - cer a u gual pia - cer a u  
 dich auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja,  
 sen - to bal - zar, bal - zar, bal - zar, bal - zar, bal -  
 Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig -  
 gual pia - cer, pia - cer, pia - cer, pia - cer, pia -  
 Ro - sen - bahn, o Lust, o Lust, o Lust, o  
 zar.  
 keit.  
 cer.  
 Lust.  
 s...

## Recitativ.

ALEXIS.

*Io più di tutti, o Amina, te - co mi al - le - gro. Io pre - pa - rai la*  
 Vor al - len doch, A - mi - ne, wünsch ich Glück dir. Ich ord - ne - te die

*festa, io fr - ci le can - zo - ni; io ra - du - na - i de vi - ci - ni vil - laggi i suo - na -*  
 Fest - te, von mir sind diese Lieder; von al - len Or - ten sammel - te ich die Säng - er, nur dir zu -

AMINE

*io - ri. E gra - ta a tuoi favori, buon Alessio, son io. Fra poco io spero, ricambiar - te - li*  
 Ehren. Wie freut mich deine Güte, gu - ter A - lexis, im kurzen hoff ich Al - les dir zu er -

*tut - ti, al - lor che sposo tu di Li - sa sa - rai, se, come è so - ce, es - sa*  
 statten, wenn mit E - li - se dann zur Hochzeit du schreitest, denn bald, so spricht man, werden

ALEXIS.

LISE.

ALEXIS.

*a far - ti felice ha il cor di - sposto. La senti, Lisa? Nò, non sa - rà si tosto. Sei pur cru -*  
 wir als Bräutigam dich sehen. Hörst du es, Lise? So schnell wird es nicht gehen. Du bist so

THERESE.

LISE.

*de - le! E per - chè mai? Lignori? Schiava son io d'amori; mia li - ber - tà mi*  
 grausam. Wa - rum das Zögern? Sollte ich schon Selavin sein der Liebe? Freiheit ist mir zu

## AMINE.

*pi-a-ce. Ah! tu non sai quan-ta fe-li-ci-tà ri-po-sta sia in un te-ne-ro a-*  
 theuer. Ach nein, du weisst nicht welche hohe Se-lig-keit, welche rei-ne Won-ne uns die Lie-be ge-

## LISE.

## THERESE (bei Seite)

*mor. So-ven-te a-mo-re ha so-a-re prin-ci-pio e fine a-maro. Vedi li-po-cri-sid!*  
 währt. Süß reizend, schmeichelt sie dem lüsternen Herzen, und endet bitter. Die Heuchlerin!

## CHOR.

## AMINE.

*Viene il No-ta-ro. Il No-ta-ro?*  
 Sieh, der No-tar kommt. Der No-tar?

Andante.

## AMINE.

*Ed El-vino non è pre-sen-te an-*  
 Und El-win ist noch nicht

## NOTAR.

*cor? Di po-chi pas-si in lo pre-cc-do; in capo al bos-co io lo mi-rai da*  
 hier? Schon folgt er mir nach auf dem Fu-sse; ü-ber den Hü-gel sah ei-lig ich ihn

## CHOR.

## AMINE.

*lungi. Ec-co-lo. Caro El-vi-no! al-fin tu giungi!*  
 Kommen. Se-het dort. Mein Ge-liebter! endlich du hier!

### № 3. RECITATIV und DUETT.

ELWIN.

*Per - do - na, o mia di - let - ta, il bre - ve in - du - gio.*  
 Ach Vergebung, mein süßes Leben, dass ich ge - zögert.

*Andante.*

(Recitativ.)

*In questo dì so - lenno ad implorar ne on -*  
 Am feier - li - chen Tage, der e - wig uns ver -

*Andante. (in tempo)*

*da - i sui nostri no - di d'un an - ge - lo fa - vor: pro - stra - to al mar - mo dell' e -*  
 ei - net, ging ich so e - ben um Se - gen zu er - flehn. Ich kniet am Gra - be der ge -

*stinta dell' e - stin - ta mia madre, ah! be - ne - di - ci la mia spo - sa, le*  
 liebten un - vergesslich theuren Mutter. O, ü - ber - tra - ge dei - nen Se - gen, so

*dis - si! El - la pos - sie - de tut - te le tue vir - tu - ti, el - la fe - li - ce ren - da il tuo*  
 bat ich, auf mei - ne Gat - tin, die dei - ne Tu - gend schmücket, dass sie den Sohn, wie du den

*a piacere* Recitativ.

fi - glio qual tu ren - de - sti il pa - - - dre. Ah! lo spe - ro ben mi - o, mi - di la  
 Va - ter liebend stets be - gliü - - - cket. Meine Bitte, o Ge - liebte, hat sie ge -

Recitativ. *p*

AMINE. CHOR. ELWIN.

madre. Oh! fuasto au - gurio! E rano es sa non fi - u. Sia - to voi  
 hü - ret! Sie war ein Engel! So gut wie du A - mi - ne. Hier bleibet

*f* Moderato. (*in tempo*) Recitativ.

tut ti, o a - mi - ci. al con - trat - to pre - sen - ti.  
 al - le, o Freunde, Zeu - gen des E - he - bundes.

Andante.

NOTAR.

El - win, che  
 El - win, den

*pp* Recit.

ELWIN.

re - chi al - al tua sposa in do - no? I mici po - de - ri la mia ca - sa, il mio  
 Brautschatz bestim - me dei - ner Gattin. Mein kleines Güthen, mei - ne Hö - fe, mei - nen



NOTAR. AMINE.

no-me, og-ni be-ne di cu-i son pos-ses-so-re. È A-mi-na? Il cor sol-  
 Na-men, al-les, al-les, was ich mein darf nen-nen. Und A-mi-ne? Nur mei-ne

*p*

ELWIN. Andante sostenuto.

tan-to. Ah! tutto è il core!  
 Lie-be! theu- rer mir als Alles!

*ff* *p* *pp*

Pren-di, la-nel ti  
 Hier nimm den Ring der

*p*

do-no, che un dì che un dì recara all'a-ra l'alma bea-ta e  
 Treu-e, den einst, den einstvor dem Al-ta-re, zu keuscher E-he

*pp*

ca-ra che arri de al no-stro al nostro a-mor al no-stro a-  
 Wei-he, der Mut-ter Hand em-pfing, der Mut-ter Hand, der Mutter Hand em-

*rall.* *p* *pp* *colla parte*

*mor. pfing.* Sa-cro ti si-a sa - cro ti sia tal  
 In Freud und Gefahren wird dich ihr Geist um-

*legg.* do-no co - me fu sacro a le  
 schweben, ja, wird ihr Geist, ihr Geist

i. Sia de tuoi ro - ti e  
 dich um - schweben. Der Tren - e Schwur zu

*rall* mir - i fi - do cu - sto - de fi - do cu - sto - de cu - sto - de og -  
 wah - ren, sey stets uns heil' - ge Pflicht, sey stets, sey stets, sey uns heil' - ge

AMINE.  
*nor. Pflicht. CHOR* Sposi or noi sia - mo Sposi! Oh! te - ne - ra pa -  
 Du mei - ne Gat - tin! Gattin, o süs - ser heil' - ger  
*CHOR* Scrit - ti scrit - ti nel..... ciel  
 Fer - tig ist nun die Schrift und ihr seyð

## ELWIN.

ro - la! Ca - ra! ca - ra nel sen - ti po - si que - sta gen - til vi -  
 Na - me! Theure, Theu - re, an dei - nem Busen lass - die - se Blu - men

gia... son gia... son scrit - ti in ciel  
 nun ver - mäht, fer - tig ist nun die Schrift

## AMINE.

o - la. Pu - ro in - no - cen - te fio - re! Ah! non ne ha d'opo il  
 blü - hen, Ihr, — rei - ner Unschuld Zeichen, mö - ge es nie dir ent -

Ei — mi rammen - ti a te, ei mi ram -  
 Sie — sind A - mi - nens Bild, hierstrahles

co - me nel ro - stro cor scrit - ti in ciel  
 und ihr seydt nun ver - mäht, und ihr seydt

oo - re ah! non ne ha d'opo il co - re ah non ne ha d'opo il co - re. —  
 weichen, möge es nie dir ent - weichen, möge es nie dir, mein Gat te.

menti a te ei mi rammen - ti a te mi rammenti a te.  
 e - wig mild, hierstrahles e - wig mild, ja, o theure Gat - tin. —

co - me nel ro - stro oor, si.  
 nun ver - mäht, nun ver - mäht, ja.

*p*  
 Ca - ra dal di che u - ni - va i nos - tri i nos - tri co - ri - un  
 Theu - rer, der Tag des Glü - ckes, an dem — sich uns - re Her - zen

*p*  
 Ca - ra dal di che u - ni - va i nos - tri i nos - tri co - ri - un  
 Theu - re, der Tag des Glü - ckes, an dem — sich uns - re Her - zen

*pp*

*Di - o con te ri - ma - se il mi - o il tuo con*  
 fan - den, fes - selt mit e - wi - gen Ban - den, die kein Ge -

*Di - o con te ri - ma - se il mi - o il tuo con*  
 fau - den, fes - selt mit e - wi - gen Ban - den, die kein Ge -

*me res - to il tuo con me il tuo con me — si,*  
 schick — mehr trennt, die kein Ge - schick mehr trennt, — ja,

*me res - to il tuo con me il tuo con me — si,*  
 schick — mehr trennt, die kein Ge - schick mehr trennt, — ja,

*f* *pp* *p*

*re — sto con me.*  
 kein — Geschick — mehr trennt.

*re — sto con me.*  
 kein — Geschick — mehr trennt.

*p*

CHOR.

Tenor und Bass.

Allegro.

*p* Co - me nel vo - stro  
die ihr so schön ge -  
*p* co - me nel vo - stro  
die ihr so schön ge -

*ff* Scrit - ti nel ciel già so - no  
Glück euch und Heil und Se - gen,

*cor.*  
wählt,  
*cor.*  
wählt,

*ff* scrit - ti nel ciel già so - no  
Glück euch und Heil und Se - gen,

*p* co - me nel vo - stro  
die ihr so schön ge -  
*p* co - me nel vo - stro  
die ihr so schön ge -

*cor.* Co - me nel vo - stro *cor.* co - me nel vo - stro  
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, ja, die ihr so schön ge -  
*cor.* Co - me nel vo - stro *cor.* co - me nel vo - stro  
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, ja, die ihr so schön ge -

*cor.* co - me nel vo - stro *cor.* si!  
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, Heil!  
*cor.* co - me nel vo - stro *cor.* si!  
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, Heil!

Poco più moderato.

*p a piacere* in tempo

Allegretto.  
Con brillo

*p*

AMINE.  
Ah! vor-  
Ach, nicht

*cresc.* *ff* *rall. e dim.*

rai tro - var pa - ro - la a spie - gar com io t'a - do - ro! ma la voce mio te -  
Worte kann ich finden, mei-ne Lie-be aus-zu - drücken, keine Sprache kann dir

*pp* *cresc.*

*f.* *smorz.* *a piacere* **ELWIN.**  
so - ro, non ri - sponde al mio pen - sier, ah no no. Tutto ah! tutto in quest'i - stan - te parla a  
künden dieses Herzens Hochge - fühl, nein, nein, nein! Theure, was wir heut' em - pfin-den, spie - gelt

*f.* *pp colla parte* *pp*

*rall.*  
me del foco ond' ar - di: io lo leg - go nè tuoi sguardi nel tuo ves - so lu sin -  
sich in un - seren Bli-cken, die der Lie - be Gluth ent - zün - den, denn wir stehn am schönsten

*rall.*

*in tempo*ghier!  
Ziel.L'al-ma mia nel tuo sém-bian-te re-de ap-  
Klar und of-fen vor mir lie-gen seli ich*in tempo*pien la tua scol-pi-ta, a lei ro-la è in lei ra-pi-ta di del-cer-za e di pià-  
dei-ne schö-ne See-le, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-*a piacere in tempo*cer— tutto ah tutto in quest'i-stan-te parla a me del foco ond' ar-di: io lo  
keit.— Then-re was wir heut em-pfien-den, spiegelt sich in un-sern Bli-cken, die der*a piacere**in tempo*leggo nè tuoi sguardi nel tuo rez-zo lu-sin-ghier: Io lo leggo nè tuoi  
Lie-be Gluthent-zünden, denn wir stehn am schönsten Ziel, nichts kann je-mals ü-ber-*colla parte**pp in tempo*sguardi. nel tuo rez-zo lu-sin-ghier, io lo leggo nè tuoi sguardi nel tuo rez-zo lu-sin-  
wie-gendieser Stun-de Se-lig-keit, nichts kann jemals ü-ber-wiegen dieser Stunde Se-lig-*rall.*

ELWIN. AMINE.

ghier.  
keit. Ah!..... mio  
O, Ge -

CHOR.

Ah, co - si negli oc - chi vostri core u core o - gnor si  
Wie im se - li - gen Ver - ei - ne zärtlich sich die Bli - cke

*p cresc.*

ELWIN. AMINE.

ben. Tu..... ma - do - ri? Spie - gar..... nol  
lieb-ter! Theu - re A - mi - ne! Ge - lieb -

LISE.

Il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -  
Wie sie zärt - lich sich um - winden, mir zum Spotte, mir zur

mo - stri: leg - ga o - gnor qual legge a - desso l'un nell' altro un sol pen -  
fin - den, aus des Her - zens tief - sten Gründea strahlt der Freude Ro - sen -

*f*

so.  
ter!

ner, — il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -  
Pein, — wie sie zärt - lich sich um - winden, mir zum Spotte, mir zur

sier, leg - ga o - gnor qual leg - ge a - des - so l'un nell' al - tro un sol pen -  
schein, aus des Her - zens tief - sten Gründen strahlt der Freude Zau - ber -

*ff*



Più lento.

AMINE.

rall.

ner!  
Pein.Ah! la mia ro - ce.  
Hei-li-ger Na - me!Ah non ri - sponde al mio pen -  
mir fehlt die Spra - che, fehlt dassier. Dunque m'a - do - ri?  
schein. Du meine Gat - tin!Mio ca - ro be - ne!  
du mei - ne Gat - tin!

pp Più lento.

colla parte

in tempo

sier.  
Wort.Ah! vor - rei tra - var pa - ro - la  
Ach, nicht Wor - te kann ich

fin - den, mei - ne Lie - be aus - zu -

pp

do - ro!  
drü - cken,ma lu vo - ce o mio te - so - ro,  
kei - ne Sprache kann dirnon ri - sponde al mio pen -  
kün - den mei - nes Herzens Hochge -

smorz. rall.

eresc.

pp colla parte

ELWIN.

a piacere

sier, ah no' no'. Tutto ah! tutto in quest' i - stan - te par - la a me del foco ond'  
fühl, nein, nein, nein! Theure, was wir heut' em - pfin - den, spie - gelt sich in un - sern

pp

rall.

in tempo

ar - di: io lo leg - go nè tuoi sguardi nel tuo ves - so lu - sin - hier!  
Bli - cken, die der Lie - be Gluth ent - zün - den; ja, wir stehn am schönsten Ziel.

rall.

in tempo

*L'alma mia nel tuo sembian-te ve-de ap-pien la tua scol-*  
 Klar und of-fen vor mir lie-gen seh' ich dei-ne schö-ne

*pi-ta, a lei vo-la è in lei ra-pi-ta di dol-cer-za e di pia-cer tutto ah*  
 See-le, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-keit, Theure,

*a piacere*

*in tempo*

*tutto in quest'i-stante parla a me del fo-co ond' ar-di: io lo leg-go nè tuoi*  
 was wir heut' em-pfinden, spiegelt sich in un-tern Bli-cken, dieder Liebe Gluth ent-

*rall.* *in tempo*

*sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-ghier: Io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo*  
 zün-den, denn wir stehn am schönsten Ziel. Nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser

*colla parte* *pp in tempo*

*rall.*

*vez-zo lu-sin-ghier; io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-*  
 Stan-de Se-lig-keit, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-

*colla parte*

ELWIN.

AMINE.

ghier.  
keit.

Chor.

Ah! mio  
O, Ge-

Ah! co - si negli or - chi vos - tri core a core o - gnor si  
Wie im se - li - gen Ver - ei - ne zärt - lich sich die Bli - eke

*p cresc.*

ELWIN.

AMINE.

den.  
liebter!

LISE.

Tù - re ma - do - ra Spi - gar - nol  
Theu - re A - mi - ne! Ge - lieb -

Il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -  
Wie sie zärt - lich sich um - wunden, mir zum Spot - te, mir zur

mo - stri; leg - ga o - gnor qual leg - ge a - des - so Van nell' altro un sol pen -  
fin - den, aus des Her - zens tief - sten Gründen strahlt der Freude Ro - sen -

so  
ter!

ELWIN.

Ah - nol so - spi - gar  
Wel - che Won - ne - lust,

nel tuo rez - zo io lo  
Wel - che Won - ne - lust, aus den

ner;  
Pein,

Ah! non val - go ah Di - o  
wie sie sich um - win - den,

sich;  
schein,

leg - ga un sol pen - sie - ra,  
ja, aus tief - sten Grün - den

*ff più strett.*

*spie* *gar.*  
*wel* *Lust.*  
*che*

*leg - go nel tuo rez - so lu - sin - ghier, ah nel tuo*  
*Bli - cken, feucht von Thrä - nen les! ich dei - nes Her - zens*

*a so - ste - ner, a so - ste -*  
*ja, mir zum Spott - te, mir zur*

*leg - ga un sol, un sol pen -*  
*strah - let schü - ner Zau - ber -*

ELWIN.

*rez - so lu - sin - ghier, nel tuo rez - so lu - sin -*  
*LISE. ho - he Se - lig - keit, dei - nes Her - zens Se - lig -*

*ner, a so - ste - ner, a so - ste -*  
*Pein, zum Spott, zur Pein, ja, mir zur*

*sier, un sol pen - sier, un sol pen -*  
*schein, ja, strah - let schü - ner Zau - ber -*

*ghier.*  
*keit.*

*ner.*  
*Pein.*

*sier.*  
*schein.*

*ff*

RECITATIV.

ELWIN.

*Do-ma-ni, ap-pe-na ag-giorni, ci re-che-re-mo al tem-pio e il no-stro i-*  
 Beim Strahle der Mor-gen = Sou-ne giebt in der Kir-che Hal-len des Priesters

Allegretto.

*me-ne sa-rà compiu-to da più san-to ri-to.*  
 Se-gen die heil-ge Wei-he unserm schö-nen Bun-de.

Chor.

AMINE.

*Qual ru-mo-re! U-val-li! Un fo-re-stie-re!*  
 Doch, was hör' ich? Ein Wä-gen! Vielleicht ein Gast noch!

Nº 4. RECITATIV, CAVATINE und CHOR.

Allegretto.

## RUDOLPH.

*Come no- so - e lun-go il cammin mi sem - brò!*  
Wie war der Weg mir läs-tig, wie dehnte sich die Zeit!

Recitativ.

*p*

## LISE.

*Di-stanti au - co-ra dal cas-tel siam no - i? Tre mi-glia e*  
Sagt gu-ten Leu-te, ist's noch weit zum Schlosse? Drei Mei-len, und

*giun-ti non vi sa - re - te che a notte o - scu - ra lun-to al pestre è la*  
schwerlich könnt vor der Nacht ihr es noch er - rei - chen, denn sehr schlecht ist die

*pp*

## RUDOLPH.

*vi - a. Fi - ho a do - ma - ni qui po - sar vi con - si - gliò. E lo de - si - o.*  
Strasse; ich würd' euch ra-then hier zu ü - ber - nach - ten. Ich bin wohl mü - de,

## LISE.

## RUDOLPH. Chor.

## RUDOLPH.

*Av - vi alber - go al vil laggiò? Ecco - vi il mi - o. Quel - lo? Quello. Ah! lo co -*  
doch wo find' ich ein Gasthaus? Seht hier das Meine. Die - ses? Ist es. Ja, ich er -

LISE.

AMINE. (für sich.)

RUDOLPH.

nos - co. *foi Si - gnor!* *Co-stui chi - fi - à?* *Il mu -*  
 'kenn' es. Ihr mein Herr? Wer mag er sein? Hier die

Chor.

*sotto voce*

Andante.

Wer mag er sein?

*f* *pp* *colla parte*

*li - nol... il fon - te... il bos - col... E vi - ein la fat - to - ri - al*  
 Müh - le, der Brunnen, das Wäld - chen, dort die länd - lich stil - le Vil - la!

## CAVATINE.

Andante cantabile. RUDOLPH. (für sich.)

*Vi rav - vi - so, o luoghi a - me - - ni in cui lie - ti, in cui se -*  
 Ich seh' wie - der, euch theure Flu - - ren, wo der Ju - gend wohn - ge

*re - ni si tranquil - lo i di pas - sa - - i del - la prima del - la pri - ma gioven -*  
 Stau - den mir so hei - ter dahin geschwan - den, ach, ihr saht, ach, ihr saht mein stilles

*tù. Ca - ri luo - ghi io vi tro - vai ca - ri luoghi io vi tro - va - i ma quei di non tro - vo*  
 Glück. Theu - re Or - te, euch fand ich wieder, euch fand ich wieder, doch die Zeit kehrt nicht zu -

*più.*  
rück! *Vì rav-vi - so o luoghi a-me - ni, in cui*  
Wie - der seh' ich euch, theure Or - te, mei - ner

AMINE, LISE, THERESE mit Sopran.  
*sotto voce*  
CHOR. *Del villaggio e consiò as - sai quan-do mai costui vi*  
ELWIN mit Tenor.  
*sotto voce*  
Al - les scheint er hier zu kennen, ja, ja, ringsum forschet sein trunkuer

*liv - ti, i di pas-sa - i del-la pri-ma gio-ven-tù.*  
Ju - gend wonni - ge Stun-den fan-den hier ihr stil-les Glück.

*fuz* *vi fü eo - stui vi fü, ah quan-do mai co-stui vi*  
Blick, ja, forschet sein trunk - ner Blick, ja, ringsum forschet sein trunkuer

*f* *pp*

*Cà-ri luo-ghi io vi tro-vai ca - ri tuoghi io vitro-vai, ma quei di non tro-vo*  
Theu-re Or - te, euch fand ich wieder, euch fand ich wie-der, doch die Zeit kehrt nicht zu-

*fuz* *Quan - do mai vi*  
Blick. Al - les scheint er



più, ca - ri luoghi io vi tro - vai ma quei dì non tro - vo più, non tro - vo  
rück, — ja euch fand ich wie - der, doch die Zeit kehrt nicht zu - rück, nein, nein, sie

fù co - - stui vi fù co - stui,

hier zu ken - - nen, rings - um schweift sein

più, non tro - vo, non tro - vo più.  
kehrt, sie kehrt nicht, kehrt nicht zu - rück!

quan - do mai.

trunk - ner Blick.

Allegro.

RUDOLPH.

Ma fra vo - i, se non vin - gan - no,  
Doch, ihr fei - ert, wenn ich nicht ir - re.

Chor.

og - gi ha - lo - go al - cu - na fes - ta. Fauste noz - ze qui si fun - no.  
ei - nen Tag hier von ho - her Freu - de. Ei - ne Hochzeit giebt es heu - te.

RUDOLPH. (Auf LISE deutend.) Chor. (Auf AMINE zeigend) RUDOLPH.

*a piacere*

*E la spo-sa? è quel-la? È que-sta. È gen-til-leggiadra*  
 Und das Bräutchen ist die-se? Hier ist sie. Ei recht hübsch! Wie ist sie

*mol-to-reizend, Crie ti mi-ri-Oh! il va-go vol-to!*  
 reizend, die-ses Ant-litz, ach, die hol-den Zü-ge!

### ARIE.

Allegro moderato.

RUDOLPH.

*Tu non sa - - i conquei beg-li oc - - chi co - me*  
 Wie die Bli - - cke der schö - nen Au - - gen glü - hend

*dol - ce il cor mi toe - - chi, qual ri - chia - - mi ai pen - sir*  
 in mein Herz sich tau - - chen, ach, sie ru - - fen zurück ins

mie - i a - do - ra - bile a - do - ra - bi - le bel - tà. E - ra  
 Le - ben der Ge - lieb - ten, der Ge - lieb - ten theu - res Bild. Ja, so

des - sa, ah qual tu se - i sul mat - ti - no sul mat - ti - no dell' e -  
 war sie; mit sü - ssem Be - ben Er - inn - rung, Er - inn - rung mich er -

tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul ma - ti - no dell' e - tà e - ra des - sa qual tu  
 füllt, ja, so war sie, wie mit sü - ssem Be - ben mich es nun er - füllt, ja, so war sie, wie Er -

se - i sul mat - ti - no dell' e - tà dell' e -  
 inn - rung, wie sie mich mit sü - ssem Be - ben er -

*incalz. e rinforz.* *ff.*

**Più vivo.**  
RUDOLPH.

tà.  
 füllt. LISE. ELWIN.  
 (El - lu so - la è ra - gheg - gia - lu:) Da quei  
 Sie al - lein wird nur be - ach - tet. Wie er

CHOR.  
 San cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -

Ja, er ist ein fei - ner Stüd - ter, wie die

**Più vivo.**

(für sich.)

*E - ra des - sa - Sul mat - ti - no -*  
 Ja, so war sie, LISE. ja, so war sie, ELWIN.

*det - ti è lu - sin - ga - ta! (El - la so - la è ra - gheg - gia - ta!) (Da quei*  
 gli - hend sie be - trach - tet! Sie al - lein wird nur be - ach - tet. Wie er

*tan - ti di cit - tà sì, son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -*  
 Re - de zier - lich quillt, ge - wiss, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

*errsc.*

*dell' e - tà Ah!*  
 sü - sses Bild, LISE. ach!

*det - ti da quei det - ti.) (El - la so - la è ra - gheg -*  
 gli - hend sie be - trach - tet. Sie al - lein wird nur be -

*tan - ti di cit - tà sì, son cor - te - si; son ga -*  
 Re - de zier - lich quillt, ja, er ist ein fei - ner

*ff*

*che io ti mi - ri Ah! qual vol to! Tu non*  
 Die hol - den Au - gen, ELWIN. ach! wie die

*già - ta! (Da quei det - ti è lu - sin - ga - ta!)*  
 ach - tet. Wie er gli - hend sie be - trachtet.

*lan - ti, gli a - bi - tan - ti di cit - tà.*  
 Städ - ter, wie die Re - de zier - lich quillt.

*Tempo I.*

sa - i con quei begli oc - chi co - me dolce il cor mi toe - chi, qual vi -  
Bli - eke der schönen Au - gen glü - hend in mein Herz sich tau - chen, ach, sie

*p*

chia - - mi ai pen - sier mie - - i a - do - ra - bile a - do - ra - bi - le bel -  
ru - - fen zurück ins Le - - ben der Ge - lieb - ten, der Ge - lieb - tentheures

tà. *E - ra des - sa ah qual tu se - - i sul mat -*  
Bild. *Ja, so war sie; mit sü - ssem Be - - ben Er -*

ti - no sul mat - ti - no dell' e - tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e -  
inn - rung, Er - inn - rung mich er - füllt, ja, so war sie, wie mit sü - ssem Be - ben mich es nun er -

tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà, - - - - - dell' e -  
füllt, ja, so war sie, wie Er - inn - rung, wie sie mich mit sü - ssem Be - - - - - ben er -

*incalz. e rfz ff*

## Più mosso.

là. E - - - ra des - sa  
 füllt. Ja, so war sie,

**LISE.**  
 El - lu so - - - la è ra - gheg - già - la so  
 Sie al - lein wird nur he - ach - tet, sie,

**THERESE.**  
 Son cor - te - - - si, son ga - lan - ti, son  
 Sie al - lein wird nur he - ach - tet, sie,

**ELWIN.**  
 Da quei det - - - ti è lu - sin - ga - -  
 Wie er glü - - - hend nur sie he - trach -

**CHOR.**  
 Son cor - te - - - si, son ga - lan - ti, son  
 Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie

Più mosso.  
 Son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -  
 Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

*ff*

qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà  
 wie mit sü - ssem Be - ben, ja, mit sü - ssem Be - - - hen

lo el - la sol, el - - -  
 ja, sie al - lein, sie

quei di cit - tà, di  
 ja, sie al - lein, sie

ta tet, è lu - sin - ga - - -  
 tet, wie er so glü - - -

quei di cit - tà, di  
 sie zier - lich quillt, wie

tan - ti di cit - tà, si gli a - bi - tan - ti di cit - tà  
 Re - de zier - lich quillt, ja, wie die Re - de zier - lich quillt, so

dell' e - - tà. È - - ra des - sa  
 sie mich füllt; ja, so war sie,

la al - - lein, sie al - lein wird nur be - ach - tet, sie,

cit - - tà. Son cor - te - - si, son ga - lan - ti, son  
 al - - lein, sie al - lein wird nur be - ach - tet, sie,

hend ta. Da quei det - - ti è lu - sin - ga - -  
 sie, wie er glü - - hend nur sie be - trach - -

cit - - tà. Son cor - te - - si, son ga - lan - ti, son  
 sie quillt, ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie

di cit - - tà. Son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -  
 zier - lich quillt. Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter wie die

qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà dell' e -  
 wie mit sü - ssem Be - ben, ja, mit sü - ssem Be - - ben sie mich

lo el - la sol, el - - lu  
 ja, sie al - lein, sie al - -

qui di cit - tà, di cit - -  
 ja, sie al - lein, sie al - -

ta, è lu - sin - ga - -  
 tet, wie er so glü - - hend

qui di cit - tà, di cit - -  
 sie zier - lich quillt, wie sie

tan - ti di cit - tà, si gli a - bi - tan - ti di cit - tà di cit -  
 Re - de zier - lich quillt, ja, wie die Re - de zier - lich quillt, so zier - lich

tà, sù, dell' tà, sù, dell' e - tà, sù, dell' e -  
 füllt, sie mich er - - füllt, sie mich er - -  
 sol, ah el - la sol, ah el - la  
 lein, ja, wie ihr Blick ihn ganz er -  
 tà, sù, gli a - bi - tan - ti di cit -  
 lein, ja, wie ihr Blick ihn ganz er -  
 tà, ah da quei det - ti è lu - - sin -  
 sie be - - trach - tet, wie sie ihn, ja,  
 tà, sù gli a - bi - tan - ti di cit -  
 quillt, er ist ein fei - ner Städ - ter,  
 tà, sù dell' e - - tà. füllt.  
 füllt, sie mich er - füllt.  
 sol, ah el - la sol.  
 füllt, ihn ganz er - füllt.  
 tà, lo son, lo son.  
 füllt, ihn ganz er - füllt.  
 ga - ta ah! sù ah! sù.  
 wie sie ihn er - füllt.  
 tà, lo son, lo son.  
 wie die Re - de quillt.  
 ff



## Nº 5. RECITATIV, QUINTETT und CHOR.

ELWIN.

RUDOLPH.

*Con-ter-za del pa - e - se a - ve - le voi Si - gnor? Ve' fui da gio - vi -*  
 Mein Herr, ihr seid sehr kua - dig, so scheint's, an diesem Ort? Bei die - sem Guts - be -

*f* Recitativ.

THERESE.

*net - to eol Si - gnor del Ca - stel - lo. Oh! il buon Si - gno - re. E' morto or son quatt'®*  
 si - tzer ver - lebt ich mei - ne Ju - gend. Ach, der gu - te Herr, drei Jah - re ruht er im

RUDOLPH.

THERESE.

*an - ni. E' ne hodo - lo - re! Egli mi a - mò qual figlio. Ed un figlio egli a -*  
 Gra - be. Schwer fiel sein Tod mir, er war mein zweiter Va - ter. Seit sein Sohn ihm ent -

*Lento pp* *p*

*ve - a; ma dal Castel - lo sparve il giova - ne un dì, ne più no - vel - la n'è - be l'afflit - to:*  
 flo - hen, an dem mit ganzer See - le stets er hing, entflohen sein Friede, nicht lan - ge konnt' er's

RUDOLPH.

LISE.

*pa - dre. A' suoi congiun - ti nuova io ne reco e cer - tà. Ei vi - ve. E*  
 tra - gen. Doch, sieh' - re Kun - de bringe ich den Ver - wand - teu, er lebt noch. Doch

Chor.

RUDOLPH.

*quan - do alta terra na - ti - a fa - rà ri - tor - no? Ciascun lo bra - ma. Lo ve -*  
 wann wird in sei - ne Hei - math zu - rück er keh - ren? Das wün - schen Al - le. Ihr sollt

## Andante mosso.

THERESE.

*drete un giorno.*  
bald ihn sehen.

*Ma il sol tra-*  
Doch, schon wird es

*p* *pp* Recitativ.

## Allegro.

*mon-ta:*  
A-bend,

*è d'uo-po preparar-si a par-*  
und Zeit ist's, dass nach Hau-se ihr

*pp*

## AMINE, LISE, ELWIN. mit Chor.

*ti, partir?*  
geht. Warum?

*par-tir?*  
war-um?

*in tempo ff* *pp*

## Andante mosso.

THERESE. (Geheimnissvoll.)

*Sa - pe - te che l'o - ra s'av - vi - ci - na*  
Ihr wisst doch, es naht die Grau - ens - Stun - de,

*p*

*in cui si mo - - stra il tre - men - do fan - tas - ma.*  
wo, al - len furch - tar, das Phantom hier er - schein - t.

Sopran. *Qual fan-tus-ma?*  
Ein Phantom hier?

*sottovoce*  
CHOR. *È vero è ve - ro!* *è vero è ve - ro!*  
Es naht die Stun - de, es naht die Stun - de.

*sotto voce*  
Tenor und Bass. *È vero è ve - ro!* *è vero è ve - ro!*  
Es naht die Stun - de, es naht die Stun - de. Ja, die

AMINE. Sopran.  
THER.  
LISE.  
ELWIN.  
*E'un mi-*

*Fol - li - e,* THERESE mit Sopran.  
Be - trug ist's, *che di - ter*

*ste-ro un' os-get - to d'or -ror!*

Runde macht es hier in dunkler Nacht! Was sagt ihr?

*cresc.* *ff* *pp*

*Narra - te.*  
Erzäh - let!

*pp* *ff*  
*se sa - pe - ste Si - gnor?* *U - di - te.*

*pp* *ff* *pp* *pp*  
solltet ihr es nur sehn! Ja, hö - ret.

Tempo I.

*sotto voce*

CHOR. *A fo - sco cie - lo, a not - te*  
 Die Nacht sinkt nie - der, die Ne - bel

Tempo I.

*p* *pp*

*bru - na, al fio - co rag - gio d'incer - ta lu - na, col cu - po*  
 wal - len, nur blä - ser - zit - tern des Mon - des Strah - len, da lenkt vom

*sforz.*

*suo - no di tuon lon - ta - no dal colle al pian un'ombra appar un'ombra ap -*  
 Hü - gel, mit dumpfem Lau - te, leis - sei - ne Schrit - te, das Gespenst, ja, das Ge -

*pp*

*par in bianco av - vol - ta, lenzuol ca - den - te, col erin di -*  
 spenst, ja, mit blasser Ant - litz, mit hoh - len Zü - gen, mit glühenden

*pp*

sciol - to con occhio ar - den - te, qual den - sa neb - bia dal ven - to  
 Au - gen, die Haa - re flie - gend, im wei - ssen Tu - che, schwebt es nun

mos - sa, a - - vanza, in - gros - sa immenza par immen - zu par. **RUDOLPH.**  
 Die Furcher -  
 nä - her, wächst rie - sengross, ja, riesengross wächst es em - por.

*pp*

**AMINE und THERESE.**  
 Ah! non è  
 Es ist nicht

pin - gr, ve la fi - gu - ra la tostru cie - ca creda - li - tà  
 zen - get nur solche Schrecken, die Angst nur malt euch die Bil - der vor.

*pp*

fo - la, non è pa - u - ra: ciascuna vi - de: è ve - ri - tà.  
 Täuschung, es ist nicht Schrecken, ein jeder sah es, entsetzte sich.

**ELWIN.**  
 In ve - - ri - tà!  
 Einje - - der sah es!

*pp*

CHOR. *Dovunque inoltra a passo lento silenzio regna che fa spa-*  
 Wo sol-che We-sen sich auch nur zei-gen, erhöht den Schrecken das düstre

*ven- to; non spi - ra fia - to non mo - ve ste - lo: qua - - si per*  
 Schwei-gen, das Le - ben flie - het, der Hauch er - starret, Eis wird das

*I cani i - stes - si ac - co - vac -*  
 Ja selbst die Hun - de sich schen ver -

*gelo il rio si stà il rio si stà.*

*I cani i - stes - - - - -*  
 Ja selbst die Hun -

*I cani i - stes - si ac - co - vac -*  
 Ja selbst die Hun - de sich schen ver -

Herz, es wird zu Eis das Menschenherz.

*I ca - ni - stes - si*  
 Ja selbst die Hun - de

*cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la tra -*  
 krie - chen, und all ihr Muth scheint zu un - ter - lie -

*si ac - co - vac -*  
 'de sich ver -

*cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la tra -*  
 krie - chen, und all ihr Muth scheint zu un - ter - lie -

*ac - co - vac - cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la tra -*  
 sich schen ver - krie - chen, und all ihr Muth scheint zu un - ter - lie - gen.

*cresc.*

- ti;  
- gen.

cia - ti sol trat - to trat - to, da val - le fon - da la stri - ge im  
krie - chen. Und nur der Eu - le gespen - stig Heu - len tönt durch die

- ti;  
- gen.

sol trat - to trat - to, da val - le fon - da la stri - ge im  
Und nur der En - le gespen - stig Heu - len tönt durch die

*smorz.*

AMINE.

*È ve - ri - tà.* Il Ciel vi  
Ein je - der sah's. Soll gleiche

LISE.  
*È ve - ri - tà.* Il  
Ein je - der sah's.

THERESE.  
*È ve - ri - tà.* Der  
Ein je - der sah's.

ELWIN.  
*È ve - ri - tà.* Il Ciel vi  
Ein je - der sah's. Soll gleiche

RUDOLPH.  
*Cre - du - li - tà.* For - rei - ve - der - la,  
Es ist nur Furcht. Bald wird Er - lö - sung,

*monda urlan - do vâ urlan - do vâ.*  
Nacht, tönt durch die grauenhaf - te Nacht.

*I ca - ni - stes - si* ac - co - vac -  
Ja selbst die Hun - de sich sehen ver -

*I ca - ni - stes -* - - -  
Ja selbst die Hun - - -

*I ca - ni - stes - si* ac - co - vac -  
Ja selbst die Hun - de sich sehen ver -

*monda urlan - do vâ urlan - do vâ.*  
Nacht, tönt durch die grauenhaf - te Nacht.

*I ca - ni - stes - si*  
Ja selbst die Hun - de

guar - di! sa - ria so - ver - chia te - me - ri - tà, sa -  
 Angst mich nicht er - ei - len, so schü - tze euch des  
 Ciel vi guar -  
 Him - mel schü -  
 guar - di! sa - ria sa - ver - chia te - me - ri - tà, sa -  
 Angst mich nicht er - ei - len, so schü - tze euch des  
 o to - stoo tar - di vorrei ve - der - la scoprir che fa  
 sollt'ich hier wei - len, von dem Ge - spen - ste dem Ort gebracht,  
 cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la - tra -  
 krie - chen, und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie -  
 siac - co - rac -  
 de - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la - tra -  
 krie - chen, und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie -  
 de - co - vac - cia - ti abba - san gli oc - chi non han la tra - ti  
 sichs eh ver - krie - chen und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie - gen.

ri - u: dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria sa -  
 Him - mels, *pp* ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria sa -  
 - di des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze  
 - tze, *pp* dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria so -  
 ri - u: des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze  
 Him - mels, des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze

che..... ja si, o to - stoo tar - di vorrei ve -  
 sollt' ich wei - len, so wird Er - lö - sung von dem Ge -  
 - ti gen. *pp*  
 cia - vi sol trat - to trat - to da val - le fon - da la stri - ge im -  
 krie - chen. Und nur der Eu - le  
 - ti gen. *pp*  
 sol trat - to trat - to ge - spen - stig Heu - len tönt durch die  
 Und nur der Eu - le



ver - chia te - me - - ri - - là, *ff* vi guar - di il  
 euch des Him - mels Macht, *ff* euch schü - tze die  
 ver - chia te - me - - ri - - là, *ff* vi guar - di *a piacere* il  
 euch des Him - mels Macht, *ff* euch schü - tze *vi guar - - di* die  
 der la sco - prir che fu, *ff* sco - prir che  
 spen - ste dem Ort ge - bracht, *ff* Er - lö - sung dem  
 mon - dour - lan - do vâ ur - lan - do là, *ff* vi guar - di il  
 Nacht, tönt durch die grau - en - haf - te Nacht. *ff* Euch schü - tze *pp* die

*pp* Ciel, *pp* vi guar - di, *a piacere* di, vi  
 Macht, *pp* euch schü - tze des  
 Ciel, *pp* vi guar - di, vi  
 Macht, *pp* euch schü - tze des  
 fu vor - re - i sco -  
 Ort, Er - lö - sung dem  
 Ciel, *pp* vi guar - di, vi  
 Macht, *pp* euch schü - tze des

*guar - di il Ciel* .....  
 Him - mels Macht.  
*guar - di il Ciel* .....  
 Him - mels Macht.  
*priv che fà.* .....  
 Ort ge - bracht.  
*guar - di il Ciel* .....  
 Him - mels Macht.  
*pp* *morendo*

RUDOLPH.

*Ba - sta co - si. Ciascu - ho s'at - tèn - ga al suo pa -*  
*Nun sei's ge - nug! be - sor - get ru - hig eu - er Ge -*  
*p* **Recitativ.**

*rer. Ver - rà sta - gio - ne che di sif - fat - te lar - re fia pur - ga - toil vil -*  
*schäft, die Zeit wird kommen, die euch von blinder Furcht, vom Ge - spen - ste be -*

THERESE.

*laggio. Il Ciel lo vogliat Questo, o Sig - na - re, è u - ni - ver - sal de - si - o.*  
*freiet. Der Himmel geh' es! so wünschen al - le, fleht das ganze Dorf.*

*Ma del vi - ag - gio mi - o ri - po - sar - mi vor -*  
 Vom Un - ge - mach der Rei - se will ich mich nun er -

*re - i, se mel con - ce - de la mia bella al - ber - ga - tri - ce.*  
 ho - len; freund - li - che Wir - thin, wei - set gü - tig mir das La - ger.

AMINE.

LISE u.  
 THERESE. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*  
 ELWIN. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*  
 Schla - fet wohl, gu - ter Herr, seid Gott be - foh - len.

CHOR. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*  
 ALEX. m. Bass. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*  
 Schla - fet wohl, gu - ter Herr, seid Gott be - foh - len.

Sostenuto.

RUDOLPH (zu Amine)

*Ad - di - o, gen - til fan - ciulla, fi - no a - do - mani, ad - di - o. T'a - miil' tuo*  
 Leb' wohl, du hol - de Schöne, leb' wohl, auf Wie - der - se - hen. Lieb' dei - nen

Recitativ.

ELWIN (ärgerlich)

*spo - so co - me a mar - tiò sa - pre - i. Nes - sun mi vin - cein pro - fes - sar - le - a -*  
 Gat - ten, wie dein E - ben - bild ich lieb - te. Mehr als ich wird Nie - mand sie wohl

RUDOLPH (zu Elwin)

mo - re. Fe - li - ce te se ne pos - se - di il co - re!  
 lie - ben. Glück - lich du, ein sol - ches Herz zu be - si - tzen!

Nº 6. RECITATIV und DUETT.

Moderato.

*p* *cresc.*

Recitativ.  
AMINE.

ELWIN (spöttlich)

El - vi - no! E me tu las - ci senza un te - ne - ro ad - di - o? Dal - lo stra -  
 Elwin, und du kanst scheiden oh - ne ein Le - be - wohl? Zärtlich ge -

*p* *pp*

AMINE.

niero ben te - ne - ro la - ve - sti. E ver: com - mosso in lasciar mi ei sembrò da quel sem -  
 nug nahm der Fremde von dir Abschied. S'ist wahr, er sprach hof - lich und galant, aus seinen

*p*

ELWIN (erbittert)

AMINE.

*biantv ot-ti-mo cor tra-spare. E cor da-mante. Par-ti tuil ve-ro,*  
 Blicken leuchte-te Herzens-güte. Dich zu be-glücken. Sprichst du im Ernste? ist's

*pp*

ELWIN.

*scher-zit Qual sor-ge dubbioin te? Tin-fingiu va-no. Ei ti stringe a la*  
 Scherz nur? wie bist du nun so fremd. Was soll Ver-stellung, freundlich drückt er dir die

AMINE. ELWIN.

*ma-no ei ti fa-cea va-rezze. Ebben! Dis-ca-re non teran es-se, ead og-ni sua pa-*  
 Hand, kirt dich mit süßen Worten; Je nun? Und du wirst nicht un-ge-halten? bei jedem sei-ner

*pp*

AMINE (schmerzhaft)

*ro-la sin-con-tra-va-ni tuoi negli oc-chi suo-i. In-gra-to! e dir mel*  
 Wor-te sah ich wohl seinem Blicke dei-nen be-gegen. Was hör' ich? und mir den

*pp*

*puoi? Lento. Oc-chi non ho, ne co-re fuor che per te. Non ti giurai mia*  
 Vorwurf? Dir wei-he ich mein Leben, nur dir al-lein, dir schwürich fe-ste

*f*

ELW. AMINE.

*fe-de? Non ho la-nel-lo tu-o? Sì. Non ta-do-ro? Il mio*  
 Treue, be-sie-gelt mit dem Ringe. Ach! Dich nur lieb ich und stets

*pp*

ELWIN. AMINE.

ELWIN.

ben non sei tu? Si ma Pro-se-gui. Sa-res-ti tu ge-lo-so? Ah!  
 bleibe ich dein. Ja, doch nun re-de! bist du noch ei-fer-süchtig? Ach

Lento.

AMINE.

ELWIN.

AMINE.

ELWIN.

si, lo so-no. Di chi? Di tut-ti. In-giu-sto cor! Perdo-no!  
 ja, ich bin es. Auf wen? Auf al-le! Ha! Un-dank-barer. Verzei-he!

*ff*

Duett.

ELWIN.

Andante assai sostenuto.

Son ge-  
Ja, ich

lo-so del ze-firo er-ran-te che ti scherza che ti scher-za col cri-ne, col  
 ei-fre mit lei-sen Ze-phy-ren, die die Locken, die die Lo-cken dir scherzend ver-

*pp dolce* *rall.* *colla parte*

in tempo

ve-lo; fin del sol che ti mi-ra dal cie-lo, fin del  
 wir-ren, mit der Son-ne, die glü-hend dich schauet, ha! mit dem

*in tempo*

AMINE.

ri - vo che spe - chio ti fa..... Son, mio be - ne, del ze - - firo a -  
 Bach, wo dein Ant - litz sich spie - gelt. Siehst den Ze - phyr du scher - zen. und

man - - te perchè ad es - so il tuo no - - mè con - fi - - do; a - moil  
 ko - - sen, flü - stert lei - se er mir dei - - - nen Na - - men, und die

*a piacere*  
 sol per - chè te - coil di - vi - do, a - - mo il ri - o perchè l'on - da ti  
 schön - ste der blü - hen - den Ro - sen drück' ich, nur dein ge - den - kend, ans

*colla parte*

*in tempo*  
 dà a - moil sol, per - chè te - - coil di vi - - do, a - moil  
 Herz, und die schön - ste der blü - hen - den Ro - - sen, drück' ich,

*Piu tempo*

ELWIN.

rio, per - chè l'on - da ti dà..... Ah per - do - na all' a - no - re il so -  
 dein ge - den - - kend ans Herz. Den Ver - dacht, kannst du mir ver -

*pp*

AMINE.

Ah! per sempre ah per sempre sgombrarlo dei tu. Eil pro-met-ti?

ELWIN.

Wird auch nie dein Arg-wohn sich er-neun? Das versprichst du?

spet - to! si per sem - pre. Il pro-  
zei - - hen? Nein, nein, nim-mer, ja, mein

Mai più dub - bi? ti - mo - ri mai pi - u'?

aus der See - le ent-flich' der Ver-dacht. —

met - to. Mai più dub - bi. Ti - mo - ri mai  
Le - ben, aus der See - le ent - flich' der Ver -

Ah!!! Mio  
Ach! Mein

più. Ah!!! Mio be - - ue.  
dacht. Ach, o Theu - - re.

*mezza voce* *a piacere a due* *intempo*

be - ne. Ah! mio be - ne. Ah co-  
Al - - les! Ach! du Theu-rer!

Ach! du Theu-rer! Je-der

*colla parte*



stan - te nel tuo, nel mio se - - - - - no sia la  
 Zwei - fel und Arg - wohn ent - flie - - - - - he, nur Ver -

*in tempo*  
 fe - de sia la fe - de che a - mo - re av - va - lo - - - - - ra! E sem -  
 tra - en si - chert Lie - be und e - wi - ge Treu - - - - - e! Nie trüb

*colla parte* *in tempo*  
 pian - te a matti - no se - re - no per..... noi sem - pre la vi - ta..... sa -  
 Ei - fer - sucht, na - gen - de Reue uns - - - - - re Ei - nig - keit \_\_\_\_\_ und

*a piacere* *più lento*  
 ra ..... Mio  
 Glück! ..... Ja! ..... Mio  
 0  
 0

*in tempo*

he - - ne. E sem-pian-te a se-re - na mal-ti - - - no per noi  
 Theu - - rer! Nie trüb' Ei - fer-sucht, na - gen - de Reu - - - e uns - rer

*smorzando*

sem - pre lu vi - - la sa - rà, per noi sa - - rà, per noi sa -  
 Lie - - be Ei - nig-keit und Glück, und un - ser Glück, ja, un - ser

*tr. 3 cresc. 3 a piacere*

rà, per..... noi sem - pre sa - - rà, sa -  
 Glück, un - - - - - sre Won - - - - ne, un - - - - ser

*tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3*

rà per..... noi sa - - rà, per..... noi sa  
 Glück, die Wonn' das Glück, die Wonn', das

*Allegro.*

*fr* *ra* *per* ..... *noi* *sem* - - - - *pre*..... *sa* - *rà*, *per*

Glück, die Wonn - ne, die Wonn - - - - ne, das Glück, die

*ff* *Allegro.*

*a piacere*

*noi* *sa* - - *rà* *per* *noi* *sa* - *rà* *per* *noi* *sa* - *rà*. *Mio* *caro* *ad*-  
Lebwohl, Ge-

Wonn', das Glück, die Wonn', das Glück, die Wonn', das Glück.

*colla parte più lento*

*più lento*

*di* - *o*. *E* *tu*an - *co* - *ra*. *Pur* *nel*  
liebster! schlummre ru - hig;

*Mio* *ca*-*ra* *ad* - *di* - *o*. *A* *me* *pen* - *sa*. *selbst* *im*  
Leb' wohl, A - mi - ne, schlummre ru - hig;

*colla parte lento* *pp*

*piacere*

*sonno* *il* *mio* *cor* *ti* *ve* - *drà*. *Pur* *nel* *son* - *no* *pur* *nel* *sonno* *il* *mio* *cor* *ti* *ve* - *drà*. *Ad*-  
Traume umschwebt mich dein Bild, selbst im Traum' um-schwebet, ja, selbst im Traume dein Bild. Leb'

*pp*

di - o. Pur nel sonno il mio cor ti ve - drà. Pur nel son - no pur nel  
 wohl! selbst im Traume umschwebt mich dein Bild, selbst im Traum' um-schwe-bet,

*p ten. colla parte*

sonno il mio cor te ve - drà. *p* Ad - di - o, *ff* ad - di - o.  
 ja, selbst im Trau-me dein Bild, *p* leb' wohl, *ff* leb' wohl! —

*pp* **Allegro.** *ff*

**RECITATIV.**

*Moderato.* *ff* *p* *p*

*p cresc.* *p*

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *p cresc.*

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*

Third system of piano introduction. Treble clef, bass clef.

**RUDDOLPH.**

*Davver, non mi di - spiace des - sermi qui fer - ma - to:*  
Fürwahr, ich ha - be Lust, noch länger hier zu weilen;

**Recitativ.**

*il tuo - gò è ame - no, l'aria ec - cel - len - te, gli uomini cor - te - si, a -*  
der Ort ist herr - lich, rein wehn die Lüf - te, die fro - hen Be - wohner, die

*ma - bi - li le dou - ne, ol - treog - ni co - sa.*  
lie - benswür - digen Mädchen, hier will ich wei - len.

*Quella gio-vi-ne spo-sa è as-sai leg-giadra: e quella o-stes-sa? È un pò vi-*  
*Je-ne bräut-liche Jungfrau, wie ist sie liebreich; hier meine Wirthin, zwar etwas*

*tro-sa, ma mi piace anch' es-sa. È co-la:*  
*spröde, doch gefällt sie mir. Sie-he da!*

*av-van-ti, av-van-ti, mio bella al-berg a tri-ce.*  
*nur nä-her, nur nä-her, ihr aufmerk-sä-me Hausfrau.*

**LISE.**  
*Ad in-for-marmi ve-ni vaio stes-sa se l'appar-ta-men-to vaa genio al Si-gnor*  
*Hier nach zu se-hen, bin ich ge-kommen, ob eu-rem Ver-langen nicht et-was fehlt, Herr*

**RUDOLPH.** (für sich) **LISE.**  
*Con-te. Al Si-gnor Con-te. (Dia-mi-ne! son co-nos-ciu-to.) Per-do-*  
*Graf. Herr Graf, mein Kind? seht, doch, kennt man mich schon? Ach ver-*

*na-te, mail sin-du-co loac-cer-ta, eà far-vi festa tut-to'il vil-lag-gio a-*  
*zeiht mir, so sag-te uns der Amt-mann, und euch zu grüssen, sam-meln sich schon*

du-na. Io rin-grazio for-tu-na che a me pri-ma di tut-ti ha con-ce-lu-to il fa-  
al-le. Ich dank es dem Ge-schicke, dass vor Al-len die Er-ste ich mich nun na-he euch

RUDOLPH.  
vor dios-frir-vil mio ri-spetto. Nel-la hel-le mi pia-ce un al-tro-af-  
den Re-spekt hier zu be-zeigen. Ach, ganz an-dre Ge-füh-le wünsch' ich bei

LISE.  
fet-to. E tu sei bel-la, o Li-sa, bella dav-ve-ro. Oh, il Si-gnor Con-te  
Frauen, und du bist niedlich, o Li-se, du bist sehr niedlich. O, Herr Graf, ihr liebt zu

RUDOLPH.  
scherza. No non i-scher-zo: e que-sti fur-bioc-chietti, quan-ti cori han sor-  
scherzen. Nein, nein, nicht Scherz ist's, die-se Schel-men = Augen, wie viel Herzen, ho-

LISE.  
pre-si ca-ma-lia-ti? No non, co-nos-co fi-no-ra... in-na-mo-  
sieg schon, ha-ben sich er-ge-ben? Ach, kei-nen Lieb-ha-ber hatt' ich im gan-zen

RUDOLPH. LISE.  
ra-ti. Tu men-ti, o bri-con-cel-la. Io ne co-nos-co... Ed è?...  
Leben. Wie lügst du, du klei-ne Schelmin, ich ken-ne Einen. Der wär'?

## RUDOLPH.

*Se quel fus-si io, che di-re-stio ca-ri-na?*  
Wenn ich es wä-re, nun, was wür-dest du sagen?

## LISE.

*Io, che di-re-i?... Signor nol cre-de-re-i... In me non è bel-là degna di*  
Ich, was ich sagte? Herr Graf! nicht könnt'ich's glauben, wie wär' mein bischen Reiz würdig der

## RUDOLPH.

*tan-to.. un me-rito ho sol-tan-to: quel-lo di un cor sin-ce-ro. È questo è*  
Gnade; eins ist an mir zu schätzen, mein ehr-lich treu-es Herz. Und hoch zu

(man hört Geräusch)

## LISE. (bei Seite)

*mol-to. Ma qual ro-mo-reas-col-to? Mal ven-ga all'im-por-*  
schätzen. Doch, welch Ge-räusch ver-nehm' ich? Man kommt sehr un-ge-

## RUDOLPH.

## LISE.

*tu-no! Don-de provien? Che non mi veg-ga al-lu-no. (flicht und hinterlässt ein Tuch)*  
le-gen; wo schallt es her? Niemand darf mich hier finden.

N<sup>o</sup> 7. RECITATIV und DUETT.

Andante.

## RUDOLPH.

*Che veg-gio? sa-ria*  
Was seh' ich? wär's viel-



for - seil not - tur - no fan - tas - ma? Ah! non min - gan - no...  
 leicht das gefürch - te - te We - sen? Wie? ist's nicht Täuschung,

Recitativ. *pp*

Quest'è la vil - la - nel - la che di - an - zi agli occhi mi ei par - ve si bella. El -  
 so ist's das schöne Mädchen, das früher meinen Augen so wohl ge - fallen. Mein

AMINE.

RUDOLPH. AMINE. RUDOLPH.  
 vi - no!... El - vi - no!... Dor - me. Non ri - spon - di? È son -  
 Elwin, mein Elwin! Schlafend; hörst du nicht? Nachtwandle -

*pp* *p*

AMINE.  
 nam - bu - la! Ge - lo - so sa - re - stian - co - ra del - lo stra -  
 rin! Bist du noch ei - fer - süch - tig auf je - nen

Andante. *pp*

RUDOLPH. AMINE.  
 nie - ro? Ah, parla?... Sei tu ge - lo - so? Deg - gia de - starla? In -  
 Fremden? o re - de, kannst du mich krän - ken? Soll ich sie wecken? Undank -

(schmerzhaft)  
 gra - to. A me tap - pres - sa... A - mo te so - lo, il  
 ba - rer! Komm, tre - te nä - her, ja, dich nur lieb' ich, du

Lento. *pp* *p*

*sai. Prendi la man ti stendo... un bacio imprimi in es-sa peg-no di*  
*weisst es; nimm, nimm meine Hand, zum Zeichen, dass du ver-sühnet, wirst du sie*

*pp*

**RUDOLPH.**  
*pa-ce. Ah! non si de-sti... Al-cun a turbar-mi non ven-ga in tal mo-*  
*küssen. Ach, ich vermag's nicht; wenn nur niemand sie stö-ret in ih-rem*

*fp pp*

*(Schliesst das Fenster.)* **LISE.** *(vom Cabinet)* *(geht ab)*  
*mento. A-mi-na! o tra-di-tri-ce.*  
*Traume. A-mi-ne! ha, die Ver-rä-therin!*

*pp*

**Allegro moderato.** *(Rudolph nähert sich Aminen)* *sotto voce sempre*

*p*

**RUDOLPH.**  
*Oh ciel! che lento?*  
*O Gott! was wag'ich?*

**AMINE.** **RUDOLPH.**  
*Oh! co-me lieto è il po-po-lo che al tem-pio ne fa scorta! In*  
*Wie sind sie alle schön geschmückt, da sie zur Kirche ziehen. Im*

*so - gno an - cor quell' a - - nima è nel suo bene as - sor - - ta.*  
Traume ist sie noch selbst beglückt; mag nie das Glück dich flie - - hen.

**AMINE.** **RUDOLPH.**  
*Ar - don le sa - dre te - de. Es - sa all' altar si*  
Die Myrtheziert die Haare; sie glaubt sich am Al-

**AMINE.**  
*crede. O madre mia, m'a - - ta: Non mi, so -*  
ta - re.. Komm, stützemich, o Mutter, kaum halflich

**RUDOLPH.**  
*ste - ne il piè. No non sa - rai tra - di - - ta*  
mich vor Lust! Nein, nicht will ich zer - stö - ren

**AMINE.**  
*O madre mi - a! O madre mi - a! Ah! deh! wa -*  
**RUDOLPH.** O Mutter, kom - me. o Mutter, komme, o stütze

*al - ma gentil da me. No no da me, no no da me!*  
das Glück der rei - nen Brust. Zerstören nicht das reine Glück,

ì - ta ah! deh! o ma - - dre mia non mi sostiene il piè, non mi sostiene il  
 mich, o theu - re Mut - - ter, ach, kaum tra - ge ich die Lust, kaum tra - ge ich die  
 Ah nol sa - rai da me, ah nol sa - rai da  
 das Glück der reinen Brust, das Glück der reinen  
*mezza voce*

AMINE. (erhebt die Rechte)  
 piè. Lust. Cielo, al mio spo - so io giu -  
 me. Brust. Ewger, dem Gat - ten schwöre  
*Maestoso.*  
*p*

RUDOLPH.  
 ro - e - ter - na eter - na fe - de e a - mor! Giglio in - no - cen - te e  
 ich fe - - ste Tren - e und Lie - be. Dass kei - nes Lei - dens  
*Tempo I.*  
*pp*

AMINE.  
 pu - ro, con - ser - va il tuo can - dor! El - vi - no... al - fin sei  
 Zäh - re je dei - nen Him - mel trü - be! Ge - lieb - ter, nun bist du

AMINE.

mi - o, El - vi - no già tua son i - o ab -  
 mein, o Theu - rer. ich e - wig dein. an  
 RUDOLPH.

Fug - ga - si. Ah se più  
 Ich muss fliehn, nicht darf ich

bracciami. Oh! con - ten - - to che non si può spiegar, che non si può spie -  
 dei - ner Brust ist be - grün - det des Le - bens höchste Lust, des Le - bens höchste  
 re - sto io sen - to la mia vir - tù man - car, la mia vir - tù man -  
 wei - len, es schwindet die Kraft derglühenden Brust, die Kraft derglühenden

gar. Oh! con - ten - to che non si può spie - gar, che non si può spie -  
 Lust, ja, be - grün - det des Le - bens höchste Lust, des Le - bens höchste  
 car, già sen - to, già sen - to la mia vir - tù man - car, la mia vir - tù man -  
 Brust, schon schwindet, schon schwindet die Kraft derglühenden Brust, die Kraft  
 der glühenden

a piacere

gar. El - vi - no, ab - bracciami, al - fin sei mi - o, al - fin sei mi - o.  
 Lust. Geliebter, um - ar - me mich, ach, du ganz nun mein, ich e - wig dein.

car.  
 Brust.

colla parte

Nº 8. CHOR.

Allegro moderato.

*p*

*sotto voce sempre*  
*pp*

Sopran. *pp sempre sotto voce*

CHOR.  
Tenor und Bass. *pp sempre sotto voce*

*pp* *leggiero*

*pp sempre sotto voce*  
L'uscio è a-  
Hier ist's  
Os-ser - va - te:  
Lei - se, lei - se,

per - - to..

of - - fen, Sen - za stre - pi - to i - - nol - triam.

oh - ne Lärm, nur still, tre - tet ein.

*con brillo*  
*pp leggiero*

Tut - - to ta - ce ei dor - - me

Al - - les ruh-ig, sollt' er schon

Poco più sostenuto.

Tempo I.

cer - to. Lo de - stiam o nol de - stiam?

schlafen? Flie - hen wir? gehn wir hin - ein? Per - che no? et vuol co - vorwärts die

Warum nicht?

Poco più sostenuto.

Tempo I.

Pre - sen - tar - sio uscir di quà. Dell' os

rag - gio Schritte, was wohl kön - nen wir hier scheun? In der s.....

*pp*

se - quio del vil - lag - gio mal - con - ten - to ei non sa - rà no. Dell' os -

Un - ter - tha - nen Mit - te wird der gu - te Herr sich freu - en, in der s.....

se - quio del vil - laggio mal - con - ten - to non sa - - rà.  
 Un - ter - tha - nen Mit - te wird der gu - te Herr sich freun.

Poco più sostenuto.

Tempo I.

A - van - ziam. Vè vè! mi - ra - te, a dor -  
 Vorwärts nur! Bst, bst, dort se - het, schlafend

Poco più sostenuto. *s*

Tempo I. *pp*

mir co - là s'è mes - so. Ap - pres - siam, Ah! fer - ma - te: non è  
 ist er hin - ge - sunken, nä - hert euch, doch, doch se - het, denn er

Poco più sostenuto. *s*

Tempo I. *pp*

des - so, non è des - so, nò. Al ve - sti - to,  
 ist's nicht, denn er ist's nicht, nein: nach der Klei - dung,



al - la fi - gu - ra è una don - na, don - na! si!  
 sieht nur!

nach der Ge - stalt ist dies ein Weib hier, ja!

È bizzar - ra l'av - ven - tu - ra, è biz - zar - ra, è biz - zar - ra, u - na

Docheinseltam A - ben - teu - er, docheinseltam A - ben - teu - er, dass ein

*pp con brillo*

don - na, u - na don - na, come en - trò, che mai fa qui, co - - me en - -

Weib hier im Ge - ma - che, und was macht sie doch wohl da? hier ein

*pp*

trò? che mai fa qui?

Weib, was macht sie da?

Nº 9. QUINTETT und FINALE.

Allegro, agitato assai.

ELWIN. (von aussen)

*E* men-  
Es ist

CHOR. *sotto voce*

zo - - gna. Al - - - ein s'ap-pres - sa..  
Lü - - ge! Horch! Lü - - doch, wer naht sich?

LISE.

Mi - ra e cre - dia - - gli oc - chi tuo - i  
Sieh! und glau - be dei - - nen An - gen!

ELWIN.

THERESE mit Sopran.

(erwacht)  
AMINE.

Cie - lo! A - mi - na! CHOR! A - mi - - na! des - - sa! Do - ve  
Himmel, A - mi - ne! A - mi - - ne! sie hier! Wo hin

*a piacere*

(sieht Elwin)

*in tempo*

(läuft zu ihm)

ELWIN. (stösst sie zurück)

son? chi siete vo - i? Ah! mio be - ne! Va!  
ich? wersind die Leute? o, mein Theu - rer! Geh!

*colla parte* *pp*

AMINE. ELWIN.

tra - di - tri - ce! I - - o! Ti  
 fort, du Fal - sche! El - win! Ent-

AMINE.

seo - sta, *Oh!* me in - fe - li - ce! Che fe - ci io ma - - -  
 flie - he! *Ach,* weh' mir Armen, was that ich dir? \_\_\_\_\_

ELWIN. CHOR. ALEXIS mit Bass.

*i.* E an - cor lo chi - di? Do - ve se - i - tu ben lo  
 Du kannst noch fra - gen? Hier der Ort \_\_\_\_\_ mag dir es

*cresc.*

Lento ed a piacere.

AMINE. ELWIN.

ve - - di. *Qui!* per - chè? chi mi ch'a spen - tà Il tuo  
 sa - - gen. *Lento.* Hier, o Gott, wie kam ich her? durch dein

*colta parte*

AMINE. LISE.

Madre! *Oh!* Ma - dre! Ah! sei dou - vin - ta.  
 Mutter, o Mut - ter! Kannst du noch leugnen?

ELWIN. CHOR.

*core* in - ganna - tor. Va! vâ sper - giu - ra.  
 treulos, - falsches Herz! Kannst du noch leugnen?

*pp* *Lento.*

## AMINE.

Oh! me infe-li-co! che se-ciò ma-i? Oh! mio do-lor!  
Gott, weh' mir Armen! was hab' ich ver-brochen? mir starrt das Blut!

*pp trem.* *p*

## Andante sostenuto.

## AMINE.

Dun pen-sie-ro, e dun oc-cen-to rea non so-no rea non son neil fui-giam-  
Kein Ge-dan-ke hat noch ent-wei-het meines Busens, meines Busens rei-ne

*pp*

ma-i. Ah! se fe-de in me non ha-i, ah, se fe-dein me non  
Trie-be-grausam lohnst du mei-ne Lie-be, grausam lohnst du mei-ne

*smorzando*

## a piacere

ha-i mal ri-spondi a tanto a-mor. Ah! mel cre-di,  
Lie-be, fühlst du ge-gen mich Ver-dacht. Kein Ge-dan-ke,

ELWIN.  
Voglia il Cie-lo che il duol ch'io  
Geb' der Him-mel, dass nie dein

*p*

Ah! rea non so-no mel credi, rea non son neil fui-giam-ma-i.  
noch kein Ge-dan-ke hat ent-weiht meines Her-zens rei-ne Trie-be.

sen-to tu pro-var, tu pro-var non deb-ha-ma-i. Ah tel  
Le-ben sol-ches Leid, sol-ches Leid, wie mich, he-trü-be, es be-

*p*

*smorzando*

Ah! se fe - de in me non ha - i mal rispon - di a tan - to a - mor.  
Grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver - dacht.

*a piacere*

ma - stri ah se t'a - ma - i, ah tel mo - stri se t'a - ma - i que - sto pianto del mio  
wei - se dir mei - ne Lie - be, es. bewei - se dir meine Lie - be die - se Thräne, dir ge -

AMINE.

LISE.

Il tuo  
Dei - ne

THERESE.

Deh lù - di - te! deh lù - di - te! il ri - gor ec - ce - do ma - i. Deh lù -  
Dass ein Herz noch für sie schlage, dass ein Freund noch für sie bleibe. Dass ein

ELWIN.

cor.  
bracht.

ALEXIS.

Il tuo ne - ro tra - di - men - to è pale - se, è chiaro as - sa - i.  
Das Ver - ge - hen liegt am Ta - ge, dass noch Ret - tung für sie bleibe.

Sopran.

*(sotto voce)*

CHOR.

Il tuo ne - ro tra - di - men - to è pale - se, è chiaro as - sa - i.

Tenor u. Bass.

*(sotto voce)*

Das Ver - ge - hen liegt am Ta - ge, dass noch Ret - tung für sie bleibe.

Ah! mel ere - - di, Ah! rea non so - - no, Sventu -  
 Kein Ge-dan - - ke hat noch entwei - - het, o, ich

u - - ra tra - di - men - - to è pa - le - se, è pa - le - se è chiaro as -  
 Schan - de liegt am Ta - - ge, dass noch Rettung, dass noch Rettung für dich

di - - te un sal ma - men - - ta il ri - go - re, il ri - go - re ce - ce - de o -  
 Herz noch für sie schla - - ge, dass ein Freund, dass ein Freund für sie noch

Tra - di - tri - - ce da me ti sco - - sta spregiu - -  
 Ja, du Fal - sche, du bist entlar - - vet, du Fal - -

In qual cor, In qual cor più fi - - dar.  
 Schnö - - de Lust nähr - - te sie in der Brust,

In qual cor, In qual cor più fi - - dar.  
 Schnö - - de Lust nähr - - te sie in der Brust,

ra - - ta... Ah! se fe - do in me non ha - i mal respondi a tanto a -  
 Ar - - me! grausam lohnst du mei - ne Lie - be, hegst du ge - gen mich Ver -

sa - - i. In qual co - - re fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti -  
 blie - - be, dieser Bu - - sen nährt schnö - de Trie - be, wo ist Treu - e, dei - ne

ma - - i. In qual co - - re fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti -  
 blie - - be, dass ein Freund - für sie noch blie - be, wo ist Treu - e, dei - ne

ra! Ah! tel di - ca se io tà - ma - i que - sto pian - to del mio  
 sche! Es be - weisen dir mei - ne Lie - be die - se Thränen, dir ge -

Ah! se quel cor, quel cor fù  
 ach! wo ist Tren - - e, wo ist

Ah! se quel cor, quel cor,  
 ach! hin der Tren - - e, Macht!

Ah! se quel cor, quel cor fù  
 ach! wo ist Tren - - e, wo ist








*mor,* *a tan - to a mor.* *Dun pen-sie - ro, dun pensie - ro, dun ac-*  
 dacht, ja, du Ver-dacht. Kein Ge-dan - ke, kein Gedan-ke hat ent-

*tor,* *se quel cor fù men - ti - tor.* *Lu qual*  
 Macht, wo ist Treu - e, dei - ne Macht. Wo ist

*tor,* *fù men - ti - tor.* *Lu qual*  
 Macht, ja, dei - ne Macht. Wo ist

*cor,* *que stu pian - to del mio cor.* *Voglia il Cie - lo voglia il Ciel che il mio tar-*  
 bracht, die - se Thrä - nen, die ge - bracht. Ge - he Gott, ja, ge - he Gott, dass nie dein

*men - ti - tor,* *si il tuo ne - ro tra - di -*  
 dei - ne Macht, ja, dei - ne Schan - de liegt am

*il tuo ne - ro tra - di - mento è pa - le - se chiar assai,*  
 deine Schande liegt am Tage, dass noch Rettung für dich bliebe,

*men - ti - tor,* *si il tuo ne - ra tra - di -*  
 dei - ne Macht, ja, dei - ne Schan - de liegt am

*cen - ta rea non so - na, rea non son ne il fui giamma - i, Ah!*  
 wei - het die - ses Her - zens, die - ses Her - zens rei - ne Trie - he, gran -

*cor,* *in qual cor fi -*  
 Treu - e, wo ist Treu - e, wo

*cor,* *in qual cor fi -*  
 Treu - e, wo ist Treu - e, wo

*men - to tu pra - var, tu provar non deb - ha ma - i. Ah tel*  
 Le - ben sol - ches Leid, ja, sol - ches Leid, wie mich, be - trü - be; es be -

*men - to è pa - le - se, è chia - ro as - sa - i in qual*  
 Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am Ta - ge, nih - ret

*il tuo ne - ro tra - di - mento è pa - le - se chiar assai in qual cor fi - dar più ma - i,*  
 deine Schande liegt am Tage, dass noch Rettung für dich bliebe! nähren hiersich schnüde Triebe,

*men - to è pa - le - se, è chia - ro as - sa - i in qual*  
 Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am Ta - ge, nih - ret

se sam fe - - - de non ha - - i in me non  
 lohust du die Lie - be, ja, mei - ne  
 dar fi - - - dar più ma - - i se quel  
 Treu - - e, dei - - - ne Macht, ja, dei - ne  
 di - - - ca s'io ta - ma - - i que - sto pian - to, que - sto pianto del mio  
 wei - - - sen mei - ne Lie - - - be die - se Thränen, die - se Thränen, dir ge -  
 cor in qualcor fi - - - dar, in qualcor fi - - - dar, ah se quel  
 hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de Lust, ach, wo ist  
 se quel cor fü menti - to - re, se quel core è menti - to - re in qualcor fi - dar più mai  
 wo ist Treue, deine Macht, ja, nähren hiersich schöne Triebe, nähren hiersich schöne Triebe,  
 cor in qualcor fi - - - dar, in qualcor fi - - - dar, oh se quel  
 hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de Lust, ach, wo ist  
 ha - i ah se fede in me non ha - i mal ri - spon - di a tan - to a - mor. *D'un pen -*  
 Lie - be, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver - dacht. *Kein Ge -*  
 cor, se quelcor fü men - ti - tor,  
 Macht, wo ist Treu - e, dei - ne Macht,  
 co - re ah tel di - ca s'io ta - ma - i que - sto pian - to del mio cor. *Voglia il*  
 bracht, es be - wei - sen mei - ne Lie - be die - se Thrä - nen, dir ge - bracht. *Ge - be*  
 cor fü men - ti - tor, fü men - ti - tor, sì il tuo  
 Tren - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne Macht, ja, dei - ne  
 se qualcor fü menti - to - re, se qualcor fü menti - to - re il tuo ne - ro tradi - mento  
 wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, deine Schand liegt am Tage,  
 cor fü men - ti - tor, fü men - ti - tor, sì il tuo  
 Tren - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne Macht, ja, dei - ne



sie - radun pensie - ro, dun ac - cen - to      rea non so - no rea non son ne il fui giam -  
 dan - ke, kein Gedan - ke hat ent - wei - het      die - ses Her - zens, die - ses Her - zens rei - ne

in qual cor,      in qual  
 wo ist Tren - - e,      wo ist

Cie - lo, voglia il Ciel che il mio tor - men - to      tu pro - var, — tu procar non deb - ba  
 Gott, ja, ge - be Gott, dass nie dein Le - ben      sol - ches Leid, ja, sol - ches Leid, wie mich, be -

ne - ro tra - di - men - to è pa - - le - se, è chia - ro as - -  
 Schan - de liegt am Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am - -

è pa - le - se chiaro assai, il tuo ne - ro tradi - mento è pa - le - se, chiaro assai,  
 dass noch Rettung für dich bliebe, deine Schand liegt am Ta - ge, dass noch Rettung für dich bliebe,

ne - ro tra - di - men - to è pa - - le - se, è chia - ro as - -  
 Schan - de liegt am Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am

ma - i. Ah!      se      fe - - de      non  
 Trie - be, gran - - - sam      lohnt - - - du      die

cor — fi - - - dar,      fi - - - dar      più

Tren - e, wo Tren - - e,      dei - - ne

ma - - i, ah, tel di - - - ca sio ta - ma - - - i que - sto  
 trü - be; es be - wei - - - sen mei - ne Lie - - - be die - se

sa - - i in qual cor, in qual cor fi - - dar, in qual cor fi - -  
 Ta - - ge, näh - ret hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de

in qual cor fi - dar più ma - i, se quel cor fi - menti - to - re, se quel core è menti - to - re  
 nähren hiersich schnöde Triebe, wo ist Trene, deine Macht, ja, nähren hiersich schnöde Triebe,

sa - - i in qual cor, in qual cor fi - - dar, in qual cor fi - -  
 Ta - - ge, näh - ret hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de

ha - - i in me non ha - i, ah se fe - de in me non ha - i mal ri - spon - di a tanto a -  
 Lie - be, ja, mei - ne Lie - be, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver -  
 ma - - i se quel cor, se quel cor fù men - ti -  
 Macht, - ja, dei - ne Macht, wo ist Treu - e, dei - ne  
 pian - to, que - sto pianto del mio co - re, ah tel di - ca sia l'a - ma - i que - sto pian - to del mio  
 Thränen, die - se Thränen, dir ge - bracht, es bewei - sen mei - ne Lie - be die - se Thränen, dir ge -  
 dar, ah se quel cor fù men - ti - - tar, fù men - ti -  
 Lust, ach, wo ist Treu - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne  
 in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù menti - ta - re, se quel cor fù menti - to - re,  
 nähren hier sich schöne Triebe, wo ist Treue, deine Macht, ja, deine Schande liegt am Tage,  
 dar, ah se quel cor fù  
 Lust, ach, wo ist Treu - e, men - ti - - tar, fù men - ti - -  
 dei - - ne Macht, ja, dei - - ne  
 mar, ah, se fede in me non ha - i mal ri - spon - dia tan - to amo - - re.  
 dacht, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - - gen mich Verdacht, ja,  
 tar, in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor è men - ti - to - re,  
 Macht, näh - ren hier sich schö - de Trie - be, wo ist Treu - e, dei - - ne Macht, ja,  
 cor. Ah! tel di - - ca, ah, tel di - - ca s'io l'a -  
 bracht, es he - wei - sen, mei - ne Lie - - be die - - se  
 tar, ah in qual cor fi - - dar più  
 Macht, ja, wo ist Treu - - e, dei - - ne  
 in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti - - to - re,  
 näh - ren hier sich schöne Triebe, dass noch Rettung für dich blie - he,  
 tar, ah in qual cor fi - - dar più  
 Macht, ja, wo ist Treu - - e, dei - - ne

pp

*Ah! se fede in me non ha - - i mal ri-spon-di a tan - to a tan - to a - mor.*  
 grausam lohnst du mei - ne Lie - - be, fühlst du ge - gen mich, fühlst du Ver - dacht.

*in qual cor fi-dar più ma - - i se quel cor fù men - ti - tor in qual.*

wo ist Treu - e, dei - ne Macht, ja, wo ist Tren - e dei - ne gan - ze Macht?

*ma - - i que - - sto pian - to, que - sto pian - to, del mio cor.*  
 Thrä - - nen, die - - se Thrä - nen, die - se Thrä - nen dir ge - bracht.

*ma - - i se quel cor fù men - - ti - - tor.*  
 Macht, ja, wo ist Tren - - e, dei - ne Macht?

*in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù menti - tor in qual.*  
 wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, wo ist, wo ist Treue dei - ne Macht?

*ma - - i se quel cor fù men - - ti - - tor.*  
 Macht, ja, wo ist Tren - - e, dei - - ne Macht?

# FINALE.

Allegro.

AMINE.

LISE.

THERESE.

ELWIN.

ALEXIS. *Non più noz - - ze. Sco-no-je-des*  
Wir sind ge-trennt!

CHOR. *Non più noz - ze.*  
*Kei - ne Hoch - zeit!*

Allegro.

*Oh! arren do i - - stan-let! Dehl mü -*  
*O, wel - che Qua-len! hört, o*

*Non più I-me - - ne: sprez - zo, in - -*  
*Kei - ne Hoch - zeit! wie der*

*Se fá - vor nes - sun ti ot - -*  
*Wie sich dein Ge - schick auch*

*scen - - te in t'ab-ban - do - - no...*  
*Band hast du zer - ris - sen, Já! geh!*

*Non più I-me - - ne: sprez - zo, in - -*  
*Kei - ne Hoch - zeit! wie der*

*Non più I-me - - ne: sprez - zo in - -*  
*Kei - ne Hoch - zeit! wie der*

di - - te, deh! mü - di - te! in rea non  
 hü - ret, hört, o hü - ret! Schuld - - los bin

fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -  
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - - tet dich durch's

tien, nes - sun l'ot - tic - ne, que - sto se - - no chiu - so a  
 wen - det, sich anch wen - det, nim - mer än - dert dei - ner

La tua vo - - ce or -  
 ja, dein An - - blick ent-

fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -  
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - - tet dich durch's

fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -

Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - - tet dich durch's

son, non son. Nu me ami - co all' in - nocen - za  
 ich, bin ich, lass, o Him - mel, mich nicht verge - - hen,

ter - no all' o - dio e - - ter - no al rosso - re la rea vivrà sì  
 Le - hen die Ver - - ach - tung von Al - len, ja, die Verach - - tung,

te non re - ste - rà sven - tu - ra - ta, il sen - ter - no  
 Mut - ter Lie - - he sich, ach, du Ar - me, der Mut - ter Lie - - he,

rar - mi fa. Togli a me sì la tua presen - za,  
 se - - tzet mich, fort, nicht will ich dich Fal - sche se - - hen,

ter - no all' o - dio e - - ter - no al rosso - re la rea vivrà sì  
 Le - hen die Ver - - ach - tung von Al - len, ja, die Verach - - tung,

ter - no all' o - dio e - - ter - no, al ras - so - - re la rea vi-  
 Le - hen die Ver - - ach - tung, die Ver - ach - - tung ge - lei - - tet

sve - la tu si la ve - ri - tà.  
 mei - ne See - le haat nur auf dich.

al rosso - re la rea vi - vrà.  
 die Verach - tung ge - lei - tet dich.

chiu - oso a te, na, non re - sterà, no non re - ste -  
 ach, du Ar - me, der Mut - ter Herz, es ver - stüsst dich

la tua vo - ce orror mi fà, sì or -ror mi  
 denn dein Au - blick entse - tzet mich, ja, ent - se - tzet

al rosso - re la rea vi - vrà, sì la rea vi -  
 die Verach - tung gelei - tet dich, ja, ge - lei - tet

vrà sì, al ras - so - - re la rea vi - vrà, la rea vi -  
 dich, ja, die Ver - ach - - tung gelei - tet dich, ge - lei - tet

**Più vivo.**

*Deh! ascolta,* io rea non so - no. Non è  
 Hör, o höre! ich bin nicht schuldig! Sovon

vrà, non re - ste - vrà.  
 nicht, ver - stüsst dich nicht.

fà, ar - rar mi fà. Sceno-scende ingra - to co - re Non è  
 mich, ent - se - tzet mich. Undankbare! Ha, falsche Schlange! Sovon

vrà, la rea vi - - vrà.  
 dich, ge - lei - tet dich.

vrà, la rea vi - - vrà.  
 dich, ge - lei - tet dich.

**Più vivo.**

*p*

questa ingrato co-re, non è que-sta la mer-ce-de ch'io spe-rai da tanto a-mo-re ch'io aspet-  
 Undankschwerge-troffen, so der Schaude Preis ge-geben, konnte ich von dir es-hoffen, dem ge-

In qual cor più  
 Wenn das Herz sich

In qual cor più  
 Wenn das Herz sich

questa ingrato co-re, non è que-sta la mer-ce-de ch'io spe-rai da tanto a-mo-re ch'io aspet-  
 Undankschwerge-troffen, so der Schaude Preis ge-geben, konnte ich von dir es-hoffen, der ge-

In qual cor più  
 Wenn das Herz sich

In qual cor più  
 Wenn das Herz sich

tai da tan-ta fe-de.. Ah! m'hai tol-tain un mo-men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-  
 weih't mein gan-zes Le-ben. Je-der Strahl von Glück und Frie-den ist auf im-mer hin-ge-schieden. Nur Er-

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.  
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.  
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

tai da tan-ta fe-de.. Ah! m'hai tol-tain un mo-men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-  
 weih't mein gan-zes Le-ben. Je-der Strahl von Glück und Frie-den ist auf im-mer hin-ge-schieden. Nur Er-

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.  
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.  
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

*a piacere*

*in tempo*

no-sa rimem-branza sol di te mi re-ste-rà: Ah! pe-no-sa rimem-bran-za sol di  
 innung bitter Ta-ge fes-selt an die See-le sich, nur Er-inn-rung bitter Ta-ge fes-selt

Di noi tut-ti all' o-dine-ter-no  
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

Se fu-ror nes-sun col-tie-ne  
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

no-sa rimem-branza sol di te mi re-ste-rà: Ah! pe-no-sa rimem-bran-za sol di  
 innung bitter Ta-ge fes-selt an die See-le sich, nur Er-inn-rung bitter Ta-ge fes-selt

Di noi tut-ti all' o-dine-ter-no  
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

Di noi tut-ti all' o-dine-ter-no  
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

te mi-re-ste-rà, ja,  
 nu die See-le sich,

al ros-sor la rea vi-vrà, ja,  
 die Ver-ach-tung, Al-ler-dich,

chiuso a te non re-ste-rà, no,  
 doch die Mut-ter lie-be dich, ja,

te mi-re-ste-rà, ja,  
 an die See-le sich,

al ros-sor la rea, la rea vi-vrà, vi-  
 die Ver-ach-tung, die Ver-ach-tung dich, ja,

al ros-sor la rea, la rea vi-vrà, vi-  
 die Ver-ach-tung, die Ver-ach-tung dich, ja,



*Si* sich. *in - gra - to, in -*  
O Qua - len, o

*Si* all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor la  
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

*nò,* sren - tu - - ra - - - ta il sen ma -  
dich, ach, du Ar - - - me, die Mut - ter -

*si!* *Và!*  
sich; geh!

*orà* all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor la  
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

*orà* all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor la  
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

*gra - to.* *Non è questa ingra - to co - re, non è ques - ta la mer -*  
Lei - den, so von Undank schwer ge - trof - fen, so der Schande Preis ge -

*re - a, la re - - a vi - vrà.* *In* qual  
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

*ter - - no al - men ti re - ste - rà.* *In* qual  
lie - - be al - lein gelei - tet dich. Wenn dies

*Và!* *Non è questa ingra - to co - re, non è ques - ta la mer -*  
fort! so von Undank schwer ge - trof - fen, so der Schande Preis ge -

*re - a, la re - - a vi - vrà!* *In* qual  
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

*re - a, la re - a vi - vrà!* *In* qual  
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

*ce-de ch'io spe-rai da tanto a - mo-re ch'io aspettai da tan-ta fe-de.. Ah! mi hai tol - ta in un mo-ge-ben, konnte ich von dir es hof-fen, dem geweiht mein gau-zes Le-ben. Jeder Strahl von Glück und*

*cor* più *fi - - - dar* *se quel*  
*Herz* sich ver - - - irrt, wo ist

*cor* più *fi - - - dar* *se quel*  
*Herz* sich ver - - - irrt, wo ist

*ce-de ch'io spe-rai da tanto a - mo-re ch'io aspettai da tan-ta fe-de.. Ah! mi hai tol - ta in un mo-ge-ben, konnte ich von dir es hof-fen, dem geweiht mein gau-zes Le-ben. Jeder Strahl von Glück und*

*cor* più *fi - - - dar* *se quel*  
*Herz* sich ver - - - irrt, wo ist

*cor* più *fi - - - dar* *se quel*  
*Herz* sich ver - - - irrt, wo ist

*a piacere in tempo*

*men - to o - gni spe - me di con - ten - to.. Ah! pe - no - sa rimem-branza sol di te mi re - ste -*  
 Frie-den ist auf im - mer hin - ge - schieden. Nur Er - in - nung bitterer Ta - ge fesselt an die See - le

*cor* *fù men - ti - - tor.* *Di noi*  
 Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - - -

*cor* *fù men - ti - - tor.* *Di noi*  
 Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - - -

*men - to o - gni spe - me di con - ten - to.. Ah! pe - no - sa rimem-branza sol di te mi re - ste -*  
 Frie-den ist auf im - mer hin - ge - schieden. Nur Er - in - nung bitterer Ta - ge fesselt an die See - le

*cor* *fù men - ti - - tor.* *Di noi*  
 Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - - -

*cor* *fù me - ti - - tor.* *Di noi*  
 Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - - -

*ra*: Ah! *pe - no - sa ri - mem - bran - za sol di te mi - re - ste -*  
 sich, nur *Er - inn' - rung bitter Ta - gefes - selt an die See - le*

*tut - ti all' o - dioe - ter - no al ros - sor la rea vi -*  
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung Al - ler

*vor nes - sun tol - tie - ne chinso a te non re - ste -*  
 lei - tet durch dein Le - hen doch die Mut - ter - lie - be

*ra*: Ah! *pe - na - sa ri - mem - bran - za sol di te mi - re - ste -*  
 sich, nur *Er - inn' - rung bitter Ta - gefes - selt an die See - le*

*tut - ti all' o - dioe - ter - no al ros - sor la rea, la rea vi -*  
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung

*tut - ti all' o - dioe - ter - no al ros - sor la, rea, la rea vi -*  
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung

*cresc.*

Più Allegro.

*ra* sich, ja, *ra* sich.

*vrà* dich, ja, *vrà* dich.

*vrà* dich, ja, *vrà* dich. Ah! *sfor - tu - na - ta que - sto*  
 Nicht ändert Mut - ter - lie - be

*ra* sich, ja, *ra* sich.

*vrà* dich, ja, *vrà* dich. *Nò non più nos - ze non più i -*  
 Schmach und Ver - ach - tung Al - ler,

*vrà* dich, ja, *vrà* dich. *Nò non più nos - ze non più i -*  
 Schmach und Ver - ach - tung von uns

Più Allegro.

Ah! ri - mem - bran  
 Er - inn - rung mei

*Sprezzo in - famia a lei con - vien*  
 Schmach, Ver - ach - tung, Schmach, Ver - ach

sen ti re - ste - rà  
 durch dein Schick - sal sich.

*Sol pe - no - sa ri - mem - bran - - za*  
 Die Er - inn - rung bitt - rer Ta - - ge sol fes - - selt

me - ne nõ non più.  
 sie ge - lei - tet dich,

*Sprezzo in - famia a lei con - vien*  
 Schmach, Ver - ach - tung

me - ne nõ non più.

Al - len fol - tert dich, ja, ja, ja, Schmach, Ver - - - ach - - - tung

*crese.*

- - za sol di te pe - - ja - - no - sa mi - - re - - ste  
 - nes Lei - dens fes - selt, ja, an mei - - ne - - See - - le

- - all' o - dio e - ter - no, all' o - dio al - ros - - sor  
 - tung, Schmach, Ver - ach - tung, Ver - ach - tung ge - - lei - -

- ni, sen - - tu - ra - tail sen ma - ter - no li - re - ste  
 ach, du Ar - me, durch dein Schick - sal an - - dert ja

te sol di te pe - - ja, - no - sa mi - - re - - ste  
 sich, fes - - selt, fes - selt, ja, an mei - - ne - - See - - le

tut - ti all' o - dio e - ter - no, all' odio e - ter - no, al ros - - sor  
 Al - ler, ja, ge - lei - tet durch dein Le - ben, ja, ge - - lei -

tut - ti all' o - dio e - ter - no, all' odio e - - ter - no al ros - - sor

Al - ler, ja, ge - lei - tet durch dein Le - ben, ja, ge - - lei -



Più mosso.

sa ge. no ler. no zen, sa ge sol di te. Ah  
 fes - selt e - - - wig  
 no ler. al ras - sar Ja, die Schmach  
 no al ras - sar la ja, Ver - ach - - tung,  
 ler. al ras - sar Più mosso. Ja, die Schmach  
 mi re - ste - rà, Ja, e - - wig sich,  
 la rea vi - rà, Ja, Al - - ler dich,  
 ti re - ste - rà, die Lie - be sich,  
 sol an mi re - ste - rà, sal di te ah die See - - le sich, fes - selt e - - wig  
 la ge - - - rei - vi - rà, al ras - sar ja, die Schmach  
 la ge - - - rei - vi - rà, al ras - sar la re Schmach a ge - lei - tet - - - dich, ja, Ver - ach - - tung,  
 la ge - lei - vi - rà, al ras - sar Schmach ja, die Schmach

ja, re - ste - ra, ah Ma - dre  
 ja, e - wig - sich, an mei - ne  
 la, rea vi - va, dich, in - gra - ta  
 ja, Al - ler - dich, Ver - ach - tung,  
 die re - ste - ra, ah rie - nie  
 sol an mi die re - ste - ra, ah in - gra - ta  
 See - le - ra, dich, in - gra - ta  
 la ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,  
 la ge - rei - tet dich, in - gra - ta  
 re - a vi - va, dich, in - gra - ta  
 Schmach ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,  
 la ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,  
 mia pie - la, pie - la, a Ma - dre  
 See - le e - wig - sich, an mei - ne  
 ja, in - gra - ta va, dich, in - gra - ta  
 me, durch ah dein rie - ni a ben me, dich, ah sie vie - ni a  
 See - in - gra - ta va, dich, in - gra - ta  
 ja, in - gra - ta va, dich, in - gra - ta  
 ja, ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung

(Amine sinkt ohnmächtig der Mutter in die Arme.)

mia pie - - - tä, pie - - - tä.  
 See - - - le e - - - wig sich.

va, in - - - gra - - - ta va.  
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

me, ah vie - - - ni a me.  
 durch dein Le - - - ben dich.

va, in - - - gra - - - ta va.  
 See - - - le e - - - wig sich.

va, in - - - gra - - - ta va.  
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.



№ 10. INTRODUCTION und CHOR.

Allegretto.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of eight systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piece begins with a dynamic of *ff* (fortissimo) and features a variety of textures and dynamics throughout. The first system shows a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, with dynamics alternating between *ff* and *p* (piano). The second system continues this pattern, with the right hand playing a more active melodic line. The third system introduces a *staccato* texture in the right hand, consisting of short, detached chords, while the left hand maintains a steady accompaniment. The fourth system features a *f* (forte) dynamic in the right hand. The fifth system shows a *p* dynamic in the right hand. The sixth system features a *f* dynamic in the right hand. The seventh system features a *ff* dynamic in the right hand. The eighth system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic in the right hand. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

## CHOR.

Sopran.

*p*

*Qui la selva è più folta ed om - bro - sa. Qui po - sia - mo, vi -*

Tenor u. Bass.

*p*

Vor des Ta - ges ver - sen - gen - der Schwü - le schütz das Dach nus der

*pp*

*ci - mal ru - scet - lo. Lun - gaan - co - ra, sco - sce - sa, sas - so - sa*

herr - li - chen Bu - chen; in des Quel - les er - fri - schender Küh - le

*è la via che con - duce al ca - stel - la. Sem - - pre tem - po per*

mög't Er - quieckung und Labung ihr su - ehen. Da das Schloss wir noch

*giun - ge - re a - vre - mo, pria che sor - ga dal letto il Si - gna - re. Rifir -*

zeitig er - rei - chen eb' der Graf noch vom Schlummerer - wacht, — sinnet

tiam, *risplet-tiam.* Quan - do, quan - - do giun-ti sa - re - ma,  
nach, sinnet nach, um sein Herz, um sein Herz zu er - wei - chen,

che di - rem per toc - ca-re il suo cor?  
zeigt nun eu - rer Be - red-samkeit Macht.

*f* *p* *con espress.*

*pp* *pp*  
Eccel - len - za - ni - rem con co rag - gio -  
Eu - er Gnaden sopsrecht und verbeugteuch,  
*dolce*

*Signor Con- te la povera A - mi - - na e ra dianzi l'on - or del vi - tag - -*  
 ach, Herr Graf, denkt der armen A - mi - - ne, gestern war sie in sittsamer Wür - -

*gio, il de - sio d'ogni vil-la vi - ci - - na, d'ogni villa e - ra dianzi l'o - nor.*  
 de, unsers Dorfes ge - achte - te Zier - - de, ja, des Dor - fes Zier - de war sie.

*Ad un tratto, è tro - va - ta dor - men - te nel - la stanza che voi vi - cet - ti. —*  
 Argwohn fand sie in eurem Ge - ma - che schlafend, in der ver - flossenen Nacht;

*Di - fen - de - te - la, s'ella è inno - cen - te a ju - ta - te - la s'el - la fal - lò.*  
 ist sie schuldlos, sei Schutz - eu - re Sa - che, fehl - te sie sei ihr Hilfe ge - bracht.

*sotto voce*

*A tai detti a sif - fat - ti argo - men - ti... ei si mostra com - mos - so, con -*

Mit den Worten, mit dringender Bit - te, soll er un - se - re Theilnahme

*vin - to: noi pre - ghi amo in sistiam ri - ve - ren - ti... vicci af - fi - da, ei pro -*

se - hen, sprecht mit ihm mit ma - nierli - cher Sit - te, und ge - wiss, er er -

**Allegro risoluto.**

*met - te, abbi am vin - to.*

*Con - so - la - ti al vil -*

hö - ret unser Flehen.

Mit dem Trost lässt nach

**Allegro risoluto.**

*lag - gio tor - nia - mo: in due passi, in due sal - ti si am qua.*

*Con - so - la - ti la vil -*

Hau - se nus ei - leu, fliegen wir in Mi - nu - ten zu - rück.

Muthig fort nur zu

lag- gio tor- niamo, in due passi, in due sal- ti siam qua, em - - so - la - -  
 ihm, oh- ne Wellen, grünen kann uoch der Ar- men das Glück, fort, — nur rasch!

- - - li si -  
 fort! Ja, —

Ja! —

*cresc. -*

*ff* Al- la pro-va! da bra- vi! par-tiamo... la me- schina pro-  
 Muthig fort nur zu ihm, ohne Wellen, grünen kannnocher

*sempre* *ff*

pra - - tet - - ta - sa - rä,  
 tet - ta sa - rä, der pra - - tet - - ta sa - rä, das Glück, pra - -  
 Ar - men das Glück, pro - - tet - - ta sa - rä, ja,  
 der Ar - - men das Glück,

pra - - tet - - ta - sa - rä,  
 tet - - ta sa - rä, der pro - - tet - - ta sa - rä, das Glück,  
 ihr das Glück, der Ar - - men das Glück,  
 der Ar - - men das Glück,

pro - - tet - - ta - sa - rä, sa - - - rä, sa - - -  
 ja, ihr noch das Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr  
 ja, ihr noch das Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr

rä, sa - - - rä, sa - - - rä, sa - - - rä, sa - - - rä, sa - - -  
 Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr Glück, ihr Glück, ihr Glück, ihr  
 Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr Glück, ihr Glück, ihr Glück, ihr

rä, pro - let ta sa -  
 Glück, der Ar - men das

rä.  
 Glück.

**№ 11. SCENE und CHOR.**

*Larghetto maestoso.*

*ff* *p* *ff* *p* *pp*



## RECITATIV.

## AMINE.

Reg - gi - mi, o buo-na Madre; a mio so - stegno so-la ri-ma-ni tu.  
 Theu - - re, o gu-te Mutter, du, der Ver - lassenen ein - zi-ger Trost.

## Tempo I.

## RECIT.

## THERESE.

Fa co-re. Il Conte dalle la-gri-me tu e sa-rà com-  
 Nur muthig, dein Leiden, deine Thränen, sie werden den Grafen

## Andante sostenuto.

## AMINE.

mosso. An - dia-mo. Ah! no, non pos-so: il cor mi manca, e il  
 rühren. O, komme! Nein, nein! ich kann nicht, ich müsser - liegen, weh

## Tempo I.

## RECIT.

## AMINE.

piè.  
 mir!

Vedi? Si-am noi presso il poder d'El-ri-no.  
 Siehe! betreten ha-ben wir Elwins Gut.

Tempo I.

RECIT.

AMINE.

Oh! quante vol-te se-demmoinsieme di questi faggiall'  
O, wie oft sassen wir hier vertraulich im Schattendieser

ombra, al mormorar del ri-o! Laura che spi-ra dei giuramenti no-stri an-co ri-  
Buchen, an jener stillen Quelle; die Luft, die ich athme, von unsern Schwüren hal-let sie

THERESE.  
suo - - na. Gli obliòil cru-de-le! ei m'ab-ban-do-na! Esser non  
nach; sie vergass der Harte, hat mich ver-las-sen! Nicht ist ihm

puo-te, il cre-di, ch'ei più non t'ami. Af-flit-te è for-seanch'es-so  
möglich, o glaub mir, je dich zu hassen. Wer weiss, wie sehr er leidet,

afflitto al par di te. Mi-ra-lo: ei rie-ne so-li-tario e pen-  
vielleicht mehr als du. Fa-ssedich! dort kommt er, wie gebeugt, ach, wie

AMINE.  
so-no. A lui mia - scondi... ri - ma-ner non o - so.  
traurig! Birg'mich vor ihm! Mut-ter, lass uns flie-hen!

## Larghetto maestoso.

AMINE.

Vè-di, o Madre-  
Kummer und Trauer

*è* uff-littoe mesto- *for-se-* ah! *for-se* *m'a - - ma an-*  
trübt sei-ne Blicke. Licht er, der Theure, liebt er mich

ELWIN.

*cor.* Tut - - to è secol - - to: *più per me, per me non rha con-*  
noch? Tag des Jam - - mers! al-len Trost, al-len Trost sch ich nun

*for - - to.* *Il mio cor* — *per sempre è mor - - to al-la gio - ja ed all' a-*  
schei - den, für mich todt — sind al-le Freu - den, todt die Lie - be in mei - ner

(Therese führt Amine näher.)

AMINE.

ELWIN.

*mor.*  
Brust.

*Modi* *El - ri - no -*  
Ach, mein El - win,

*Tu -* *e tant'*  
Du, ha, du

*legg. e pp*

AMINE.

ELWIN.

o - - si? Deh! ti cal - ma! Va, spr-  
 wagst noch? Ach, be-säuffte dich! Fort, du

AMINE.

giu - ra. Cre - di - col - - paal-cuna in me nan  
 Fal - sche! Glau - bemir, rein von Schuld ist die - ses

AMINE.

Herz. Sanno in-noen - te. Io tel  
 Ja, ich binschuld - los, hör'ach

ELWIN.  
 Tu n'hai tal - - to ogni can - for - ta. Va -  
 Du nur raub - - test mir den Erie - den, fort,

giu - ro: calpa alcuna in me nan  
 hö - re, rein ist die - ses ar - me Herz.

Va - in - - gra - ta! Pisci il guardo e appaga  
 fort, Undank - ba - re! Wei - de grausam nun die

l'al - - ma dell'ec - ces - so, dell' ec - ces - so de miei ma - - li:  
 Bli - eke an den Lei - den, an den Leiden meiner See - - le,

il più tri-ste de mor - ta - - li so - - no, o cru - da sono o cruda e il son per  
du allein hast sie ver - schul - det, wei - - de, o wei - de grausam dich an mei-nem

te *Pasci il guardo, o cruda, è ap - pa - ga l'al - - ma dell' ec -*  
Schmerz, wei - de grausam, wei - de nun dei - ne Bli - - eke an den

*a piacere*  
cesso, dell' ec-cesso di miei ma - - - li, il più triste de mor-ta - li so - no, o  
Leiden, an den Leiden meiner See - - - le, du allein hast sie verschuldet, wei - de, o

cru - da e il son per te: Ah! il più triste de mor - ta - - - li io  
wei - de dich an dem Schmerz, du nur bist der Lei-den Quel - - - le,

*a piacere*  
so - no, e il son per te, Ah! il più triste dei mor - ta - li, ah! il più tri - - - ste dei mor -  
wei - de dich an dem Schmerz, du nur bist der Lei-den Quel-le, mei-ner Lei - - - den

ta - - lie, e wei - - de dich 'il son per te. am Schmerz.

*ff*

**Allegro.** **CHOR.** (hinter der Scene.)

**Allegro.** Vi - rail Heil dem

**AMINE.**

**Chor.** **ELWIN.** Ah! tar - re - sta. Per, pie-  
O, ver - wei - le! hab Er-

Con - - te! Il Con - te! No: si fug - ga.  
Gra - - fea! Der Graf! Nein, ich flie - he.

**AMINE.** **ELWIN.** **Sopran,**

ta - de! Va! mi la - scia. **CHOR.** Dice 'il Conte, bella è - ne - sta, Sì,  
bar - men! Fort, o lass mich! Tenor und Bass.

**Chor.** Buo - ne nuo - ve! Rein und schuldlos ist A - mi - ne, ja.  
Fro - he Kun - de!

**ELWIN.**

che è inno - cen - te che è inno - cen - te, ea noi già mo - re. E - gli, oh!  
Er? o

bald geheilt ist je - de Wun - de, selbst wird er kommen.

*ff*

## AMINE und THERESE.

ELWIN. *Ah! pla-ca li - ra.* *Nò: ta - re - sta.*  
 Nicht län-ger zür - ne, uch, ver - wei - le,  
*rab - dia!* *Ebben: si fug - ga;* *Li - ra*  
 Höl - le! Wohlan, ich flie - he, wer sich  
 Sopran.

CHOR. *Ah! pla-ca li - ra. Di - ceil Con - te ch' ella è o ne - stà; ch' è inno -*  
 Tenor u. Bass.  
 Nicht län-ger zür - ne, rein und schuldlos ist A - mi - ne, ja, A -

*Ah! per pie - - tà.*  
 O, blei - - be noch.  
*mia più fren non ha, non ha.*  
 da noch zäh - men kann vor Wuth.  
*cen - te ea noi già vien, a noi già vien, a noi già*  
 mi - ne; selbst folgt er uns, selbst folgt er uns, selbst folgt er

AMINE.  
*Ah! il mio anello! oh Ma - dre!*  
 Weh meinen Riug! o Mut - ter!

*jà, spergiu - ra! (er reißt ihr den* *( Amie sinkt Theresen in die Arme.)*  
 Un - - getren - el! Ring vom Finger.)  
*vien, a noi già vien, a noi già vien.*  
 uns, selbst folgt er uns, selbst folgt er uns.

Lento.

*Mi - ral Mi - ra! a tal col - po mo - ri - rà. Cru - dell*

Sie - he, sie - he, dei - ne Här - te töd - tet sie, o bleib!

*p*

## ARIE.

Allegro moderato.

*p dolce*

ELWIN.

*Ah! per-chè non pos-so o - Nicht vermag ich dich zu*

*ff p*

*diar - ti, in - fe - del, com' io vor - re - i! Ah! dol - tut - to ancor non se - i can - cel - has - sen, obauch of - fen dei - ne Schande, ach, der Lie - be fe - ste Ban - de lö - sen,*

*la - ta, can - cel - la - ta dal mio cor. Possa un altro ah! pos - sa a - mar - ti qual tà - lösen selbst die herbsten Qua - len nicht! Mü - ge nie be - trog - ne Lie - be kränken*



mo quest in - fe - - li - - ce! Altro voto o tra - di - tri - ce, nò ah! non te -  
dich mit glei - chen Lei - - den; dies nur wünscht beim letz - ten Scheiden, ach! noch im

mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro vo - to non te - mer, non te - mer dal mio do -  
To - de, im To - de dir mein Herz, die - ses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein

*colla parte*

lor. Al - tro voto ah! non te - mer, non temer dal mio do - lor. Ah! eru - -  
Herz, dieses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein Herz. Nein, nicht

*rall.* CHOR.

ELWIN.

Ah! per me non rha con -  
Du bist mei - ner Lei - den

del pria di la - spiar - la, vedi il Conte, al Con - te par - lo. Ei di  
so wirst du dich tren - nen, musst die Schuld ge - wiss erst ken - nen, mit dem

for - to. Nò! Il mio cor per sem - pre e  
Quel - le, ach, todt sind für mich al - le

ren - de - re è ca - pa - ce a te pa - ce, a lei lo - no - re. Ei di  
Gra - fen musst du spre - chen, der al - lein dich ret - ten kann, mit dem

mor - to al - - la gio - ja ed all' a - mor.  
 Freu - den, Le - - ben stirbt in mei - ner Brust.

ren - de - re è ca - pa - ce a te pa - ce, a lei l'ò - nor, a te  
 Gra - fen musst du spre - chen, der al - lein dich ret - ten kann, der al -

Ah! per me non v'ha con - for - - -  
 Du nur bist der Lei - den Quel

pa - - ce a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor.  
 lein dich ret - ten kann, dich ret - ten kann, dich ret - ten kann.

*lento*

to. Ah! per -  
 le. Nichtver-

*p dol.* *f*

chè non pos - so o - diar - ti, in - fe - del, com' io vor - re - i! Ah! del -  
 mag ich dich zu has - sen, ob auch of - fen dei - ne Schande, ach, der

*p*

tutto an - cor non se - i can - cel - la - ta, can - cel - la - ta dal mio cor. *Passa un.*  
 Lie - be fe - ste Ban - delö - - sen selbst, ja selbst die herbsten Qualen nicht. Mö - ge

al - tro ah! possa a - mar - ti qual ta - nò quest in - fe - li - - ce! Al - tro  
 nie be - trog - ne Lie - be krän - ken dich mit glei - chen Lei - - den, dies nur.

ro - to o tra - di - tri - ce, nò, ah! non te - mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to non te -  
 wünscht beim letz - ten Scheiden, ach, noch im To - de, im To - de dir mein Herz, dieses wünscht beim letzten

mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to ah! non te - mer, non te - mer dal mio do -  
 Scheiden, im To - de noch mein Herz, die - ses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein

*rall.*

lor.  
 Herz.  
 Sopran.

CHOR. Ah! crudel pria di la - sciar - la, vedi il Con - te, al Conte par - la. Ei di rendere è ca -  
 Tenor u. Bass.

Nein, so kannst du dich nicht trennen, musst die Schuld gewiss erst kennen, mit dem Grafen musst du

8

*rallent. un poco*

Ah! *per-chè non passo o - diar - ti, in - fe - del, com' io vor -*  
 Nicht *ver-mag ich dich zu has - sen, ob auch of - fen dei-ne*  
*pa-ce a te pace, a lei l'ò - nor.*  
 sprechen, der allein dich retten kann.

*p*

*rallent.* *a tempo*  
*rei! Ah! del tutto an - cor non sei can - cel - la - ta dal mio*  
 Schan-de, ach, der Lie - be fe - ste Ban - de lö - sen die - se Qua - len  
*f* *colla parte* *p a tempo*

*cor.* *Ah! perchè non posso o -*  
 nicht. Nicht *vermag ich dich zu*  
*Ei di ren-dere è ca - pa-ce a te pace a lei l'ò - nor.*  
 Mit dem Grafen musst du sprechen, der al-lein dich retten kann.

*f* *p*

*rallent.* *in tempo*  
*diarti, in - fe - del, com' io vor - re - i! in - fe - del, com' io vor - re - i, cancel - lar - ti dal mio*  
 hassen, ob auch of - fen dei-ne Schande, ach, der Lie-be fe - ste Bandè lö - sen die - se Qua-len  
*colla parte* *in tempo*

*cor, si dal mio cor, si dal mio cor, si dal mio*  
 nicht, die Qua - - len nicht, die Qua - len nicht, die Qualen  
*a te ren - - de - - ra e a lei l'ò - - nor, a lei l'ò -*  
 der dich ret - - ten kann, dich ret - teu kann, dich ret-ten  
*cor, si dal mio cor, si dal mio cor.*  
 nicht, die Qualen nicht, die Qua-len nicht.  
*nor, a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor.*  
 kann, dich retten kann, dich ret-ten kann.

## Nº 12. SCENE und ARIE.

Allegro.

*La - sci - ami: a - ver com - pres - so assai dor - res - ti che mi sei no - jo - so.*  
 Las - se mich! wie oft soll ich es dir noch sa - gen, du bist mir sehr lästig.

RECITATIV.

ALEXIS.

*Non is - perar che sposo Elwin ti sia. Dell' a - neslà d'A - mi - nu sa - rà coninto in*  
 Hof - fe nicht, dass Elwin dein Gatte wer - de. Bald wird A - mi - nens Unschuld sich rein und treu be -

ALEXIS.

*bre - ve, e ul - lo - ra. E al - lo - ra mi sa - ra i più rincrescio - so au - coru. Deh! Lisa, per pi -*  
 wähen, und folglich und folglich bleibst du mir eben so wie jetzt zu - wieder. Ach, Lise, den - ke

*lù... cam - bi' consiglio, non mi trattar co - si. Che far d'un uo - mo che ti spo - sa sol -*  
 wohl und ü - ber - le - ge, wie du mich grausam quälst. Was soll ein Gat - te, führt er nur aus Ver -

LISE.

*tan - to per di spet - to? Mi è più ca - ro d'un sciocco, in te l'ha - det - to.*  
 zweiflung dich zum Al - tar? Was soll dir ei - ne Gat - tin, die dich nur ver - lacht?

ALEXIS.

*Nò, non lo spo - se - ra - i. Porra sus - so - pra tut - to il vil - lag - gio: in vo - che - rù del*  
 Nein, es kann nicht gesche - hen, das gam - ze Dorf will in Al - larm ich setzen, zum Gra - feu will ich

*Con - te l'au - to - ri - tà, prin - ch'io sop - por - ti in pa - ce d'esser da te scher - ni - to in questa*  
 ei - len, er hel - fe mir, und wenn dies auch nichts nützt, en - de ich schnell mein Leben dort in dem

## Allegro.

*gusa.*  
Strome.

Sopran. (hinter der Scene.)  
Chor  
Li - sa è la spo - sa

Tenor u. Bass.  
Chor  
Glück - li - che Li - se!

Allegro. *staccato*

*fp*

LISE.

(Landleute erscheinen.)

*Che!*  
Wie?  
ALEXIS.

*Che!*  
Wie?

Chor.  
La spo - sa è Li - sa.

Chor.  
Glück - li - che Li - se.

*cresc.*

Li - - - - sa.

Li - - - - se.

*ff*

A ral - le gra - ci con te ve - nia - mo di tua for - tu - na ci con - so

Schnell dir zu kün - den, was wir ver - nommen, dir Glück zu wün - schen, sind wir ge -

*f*





## Andante.

gu-rij a voi son gra-ta; con gioia io veg-go che son a - ma - - - la.  
 dankend euch Freunde sa-gen, was ich nur füh-le; kaum kann ich's tra - - - gen.

*p colla parte*

## ARIE.

## Allegro moderato.

## LISE.

Dè li - - ti au - gurj a vo - - i a - - - van son  
 Was soll dan-kend ich euch, Freun - de, was euch dan - - - kend

gra - ta, con gio - - ja io veg-go che son che - - - so - - - no a -  
 sa - gen, was jetzt ich füh-le, kaum kann, kaum kann, kaum kann ich's

ma-ta; e la mu - no - ria del vostro a - mo - re giam - mai dal cor non musci-  
 tra-gen; die schö-nen Zei-chen von eu-rer Lie-be gra - ben in's Herz sich e - wig

rà nò: giam - ma - - i, giam - mai dal cor ah nò, ah - - - nò, non m'u - sci-  
 ein. Ja, sie gra - - ben in's Herz sich ein, sie gra - - ben in's Herz sich

rà  
ein,

ALEXIS (bei Seite.)

giam - - mai dal  
gra - - ben in's

Chor.

Qual uom da tuo - no  
Wie von dem Don - ner

La bel - la scel - ta a tutti è ca - ra via - scun - ti lo - da  
 Herr - li - ches Bünd - niss lie - ben - der See - len, je - der - mann rieth ihm

*p* *cresc.* *sempre*

co - re non m'u - scì - rà — ah! — nò. Dè  
 Herz sich, in's Herz sich ein, ja. Ach, — was

col - - pi - to io so - no, col - - pi - to io son:  
 steh' ich ge - trof - fen, ste - he ich da..

t'e - sulta a ga - ra o - gnanti pre - ga pro - spe - ri - tà ah si.  
 dich zu erwäh - len, wie soll die Hochzeit lus - tig auch sein, ach ja.

*tr*

lie - - ti au - gurj a. ro - - i a — voi son gra - - ta; con  
 soll — dan - kend ich euch, Freun - de, was euch — dan - - kend sa - - gen, was

*p*

*tr*

gio - ja io veg-go che son, che so - - no a - ma - ta, e la me-  
 Jetzt ich füh-le kaum kann, kaum kann, kaum kann ich's tragen. Die schönen

*rall.*

mo - ria del vostro a - nu - re giam - mai dal cor non mi - sci - rà, nò giam -  
 Zei - chen von eu - rer Lie - be gra - ben in mein Herz sich e - - wig ein, ja, sie

*colla parte*

*tr*

ma - - i, giam - mai dal cor ah nò, ah - - nò non mi - sci -  
 gra - - ben in's Herz sich ein, sie gra - - ben in's Herz sich

*p*

rà, giam - mai dal cor non mi - sci - -  
 ein, in's Herz sich ein, in's Herz sich

ALEXIS.

Pa - role il lab - bro tro - var non sà, nò il lab - bro tro - var non  
 Al - les ver - lo - ren scheint nun zu sein, al - les ver - lo - ren scheint nun zu

*Chor.*

Pro - - spe - ri - tà, pro - spe - ri - -  
 Lus - tig - soll sie, lus - tig soll sie

*ff*

*ra,* *giam - mai dal cor,* *dal*  
 ein, *in's Herz sich ein,* *ja,*  
*sa,* *no,* *no,* *non* *sa,* *no,*  
 sein, scheint nun zu sein, scheint  
*ta,* *pro - spe - ri - ta,* *pro -*  
 sein, ja, soll sie sein, froh  
*pp*  
*cor,* *dal cor,* *giam - mai dal cor,* *giam - mai dal*  
 e - wig ein, *in's Herz sich ein,* *in's Herz sich*  
*no,* *non sa,* *no,* *no,* *non sa,* *no,* *no,* *non*  
 nun zu sein, scheint nun zu sein, scheint nun zu  
*spe - ri - ta,* *pro - spe - ri - ta,* *pro - spe - ri -*  
 soll sie sein, froh soll sie sein, froh soll sie  
*ff*  
*cor,* *giam - mai dal cor.*  
 ein, *in's Herz sich ein.*  
*sa,* *no,* *no,* *non sa.*  
 sein, scheint nun zu sein.  
*ta,* *pro - spe - ri - ta.*  
 sein, froh soll sie sein.

## Nº 13. QUARTETT und CHOR.

Allegro moderato.

Recit.

LISE.

*E fia pur ve-ro, E lo'no, che al-fin dell'amor*  
 Wie El-win, darf ich's glauben, dass du dein Herz voll

Recitativ.

ELWIN.

*tu-o de-gna mi cre-di? Sì, Li-sa. Sì rin-no-vi il bel no-do di*  
 Lie-be mir zu ge-wen-det? Ja, Li-se, wir er-neu-en den schö-nen Bund der

*prì-a: l'aver-lo sciolto perdo-na aun cor se-dot-to da men-ti-ta vir-*  
 Lie-be; ver-zeih' dem Her-zen, das, von dem Scheinder Tu-gend irr' ge-führt, dich ver-

LISE.

*tù. Per-do-no tut-to. O-ra che a me ri-tor-ni più non penso al pas-*  
 liess. Es ist ver-ges-sen, die Won-ne die-ser Stun-de, sie ver-drängt al-les

ELWIN.

*sa-to: al-tro non veg-go che il ridente av-ve-nir che al-fin mi a-spet-ta. Vie-ni:*  
 Lei-den. Blü-hen-de Zu-kunft seh' im ro-si-gen Glanz vor mir ich schimmern. Kom-me!

tu, mia di-let-ta, mia com-pag-na sa-ra-i. La sacra pompa già nel tempio si ap-  
 du, mei-ne Gat-tin, mei-nes Le-bens Ge-fähr-tin, die heil-ge Fei-er sei noch heu-te be-

**Chor.** **RUDOLPH.** **LISE (bei Seite.)**  
*in tempo*  
 presta. Non si ri-tardi. Andiam. El-vin, tar-resta. (Il Conte!)  
 schlossen, lass uns nicht zö-gern. Wohlan! El-win, ver-weile! Der Graf hier!

**Maestoso.** **f** **Recitativ.** **Allegro moderato.**

**ALEXIS (bei Seite.)** **RUDOLPH.**  
*(A tem-piovi giungo.)* *O-ve l'af-fret-ti?*  
 Kommt sehr ge-le-gen. Wo eilst du hin?

**ELWIN. Recit.** **RUDOLPH.**  
*Al tempo.* *O-di-mi prima.* *De-gna d'amor, di*  
 Zur Kir-chel! Hö-re mich frü-her, denn dei-ner Lie-be

**ff** **Recitativ.** **p**

sti-ma è A-mi-na an-cor: in del-la sua vir-tu-de, come de' preggi  
 wür-dig ist noch A-mi-ne; Bür-ge der rei-nen See-le, der un-ver-letz-ten

**ELWIN (spöttlich.)**  
*suo-i, mal-le-va-dor es-ser ti vo-gliò.* *Voi! Sè-gnor!*  
 Tu-gend tre-te ich auf, will es be-wei-sen. Ihr, Herr Graf?

## Allegro moderato.

ELWIN.

Signor  
Diesen

*ff* *fp*

RUDOLPH.

Con - te, a - gli oc - chi mie - i ne - gar fe - de non poss' io. In - gan -  
Au - gen, die selbst ge - se - hen, darf ich Glau - ben doch noch schenken. Kann kein

ELWIN.

na - to, il - la - so se - i: io ne im - pe - gno l'o - nor mi - o. Nel - la  
Irr - thum bei dir ge - sche - hen, kannst du mich als Lüg - ner den - ken? Im Ge -

RUDOLPH.

stan - zu a voi ser - ba - ta non la vi - di ad dor - men - ta - ta? La ve -  
ma - che, das ihr be - woh - net, fand man sie nicht ein ge - schlafen? Ja, A -

*pp*

de - sti. A - mina ell', e - ra ma sse - gliu - - ta non ven -  
mi - ne hast du ge - se - hen, doch nicht wa - - chend kam sie

**LISE.**  
*Co-me dun - que? In qual ma - nie - ra?*  
 Sie nicht wa - chend? Wie könnt's ge - sche - hen?

**ELWIN.**  
*trò. Co-me dun - que? In qual ma - nie - ra?*  
 hin. Sie nicht wa - chend? Wie könnt's ge - sche - hen?

**RUDOLPH.**  
*Tutti u - di - tè.*  
 Nun, so hö - ret.

**Chor.**  
*Co-me dun - que? In qual ma - nie - ra?*  
 Sie nicht wa - chend? Wie könnt's ge - sche - hen?

Alexis m. Bass

**ELWIN.**  
*U - dia - mo un pò.*  
 Wie wird es sein?

*U - dia - mo un pò.*  
 Wie wird es sein?

*U - dia - mo un pò.*  
 Nicht fasst dies mein Sinn.

**RUDOLPH.**  
*Vhan cer -*  
 Es giebt



tu - ni che dor - men - do vanno in - tor - no co - me desti. Fa - vel -  
 Men - sehen, die wie wa - chend, doch im Schla - fe, nächtllich irren, ge - hen,

lau - do, ri - spon - den - do, co - me ven go - no ri - chie - sti e chia -  
 re - den; wei - nend, la - chend hört man sie Ge - sprü - che füh - ren. Son - nam -

ma - ti son son - nam - bu - li dall' an - dar, e dal dor -  
 bü - le nen - nen Aerz - te sie, und es ist kein lee - rer

mir, e chia - ma - ti son son - nam - bu - li dall' an - dar e dal dor -  
 Wahn, ja, sie spre - chen, wei - nen, la - chen, Son - nam - bü - le nennt man

LISE.  
 E fia ve - ro? E fia pos - si - bi - le?  
 Wär' es mög - lich? Nein, nicht zu glau - ben ist's.

mir.  
 sie. *pp*  
 Chor. *pp* E fia ve - ro? E fia pos - si - bi - le?

Alexis mit Bass. Wär' es mög - lich? Nein, nicht zu glau - ben ist's.

RUDOLPH.

ELWIN.

*Un par mi - o non può — men - tir. Nò, non fii:*  
*S'ist kein Mähr - chen, das ich — er - sann. Nein, ver - geblich,*

RUDOLPH.

*di tai pre - le - sti lu ca - gio - ne appien si ve - de. Scia - gu - ra - to e tu po -*  
*Herr Graf, ver - wen - det sol - ehen Vor - wand ihr für sie. — Wie, du könn - test, noch ver -*

ELWIN.

LISE.

*tre - sti du - hi - tar del - la mia se - de? Fieni, o Li - sa. An -*  
*blen - det, des Be - trugs mich fä - hig hal - ten? Kom - me, Li - se! Wohl -*

ELWIN.

(zu den Landleuten.)

Sopran.

Chor.

Tenor.

Bass.

*diam An - diam. A tai*  
*an. Wir - - ge - - hen!*

*An - diam. A tai*  
*Wir - - ge - - hen!*

*Nein, nicht*

*fo - le non cre - dia - mo, nò, non cre - dia - mo. Un che*  
*kön - nen wir es glau - ben, nein, sie soll schla - fen und auch*

*dor - me e che cam-mi - na! Nō, non è non si può dar: — Un che*  
*wa - chen, wer hat je so was er - lebt? Nein sie soll schla - fen und auch*

*crese.*

**THERESE.**  
*Piano, a - Mei - ne*  
*dar - me e che cam-mi - na! nō, non è non si può dar. Nō.*  
*wa - chen, wer hat je, — wer hat je so was er - lebt! Nein!*  
*Alle -*

*sempre*

*mi - ci: non gri - da - te: dorme al fin la stanca A - mi - na: ne ha bi - sog - no po - ve -*  
*Freun - de, re - det lei - se, ach, A - mi - ne liegt im Schlummer, so viel Lei - den, so viel*  
**gro moderato assai.**

*p*

*ri - na, do - po tan - to la - gri - mar: ne ha bi - sog - no po - ve - ri - na, do - po*  
*Kummer schwächte ih - res Kör - pers Kraft, so viel Lei - den, so viel Kummer schwächte*

**LISE.** **ELWIN.**

*Si tac - ciamo. Ah! si tac - ciam.*  
*Sprechet lei - se, nur still, nur still!*

*sotto voce* *Si tac - ciamo, ah! si tac - ciam.*  
*Sprechet lei - se, nur still, nur still!*

*Si tac - ciam.*  
*schweiget still!*

*si tac - ciam.*

LISE.

Poco più mosso

tan - to la gri-mar. Taccia - mo, taccia - mo.  
ih - res Körpers Kraft. Nur stil - le, nur stil - le.

Taccia - mo, taccia - mo.  
Nur stil - le, nur stil - le.

Taccia - mo, taccia - mo.

Nur stil - le, nur stil - le.

Poco più mosso.

THERESE.

Li - sa! El - ri - no! che vegg' io?  
Li - se und El - win! ach, was seh' ich,

LISE.

THERESE.

Do ve andate in que - sta gui - sa? A spo - sar - ci. Voi gran  
ach, wo - hin im Fei - er - klei - de? Zur Ver - mäh - lung! Ihr? O

ELWIN.

Di - o! E la spo - sa - è Li - sa? E Li - sa.  
Him - mel! Eu - re Braut ist Li - se? Ist Li - se.

## LISE.

Sì, e lo mer - to io non fui colla so - la mai, di  
Ja, und in Eh - ren, nicht hat ge - sehen man, allein mich zur

notte, in volta, nè trovata io fui rin - chiusa nel - la stanza di un si -  
Nachtzeit gehen, nie - mand traf mich einge - schlafen je bei Männern im Ge -

## THERESE.

*con tutta forza*  
gnor. Men zo - gne - ra! a questa accu - sa più non fre - no il mio fu -  
mach. Ha, du Heuchlerin! nicht darf ich schwei - gen lü - ger noch bei sol - cher

(zieht Lisens Tuch hervor)  
ror! Que - sto vel fù rin - ve - nuto nel - la stan - za del Si -  
Schmach. Die - ses Tuch ward dort ge - fun - den im Ge - mach des gnäd' - gen

## ELWIN.

## THERESE. (auf Lise zeigend)

gnore. Di chi è ma - i? chi l'ha per - du - to? Ve' lo di ca il suo ros -  
Grafen. Wer ver - lor es? wem ist es ei - gen? Wie die Rö - theschon sie

CHOR.  
ALEX. mit Bass. Di chi è ma - i? chi l'ha per - du - to?

Wer ver - lor es? wem ist es ei - gen?

ELWIN. (bestürzt.) THERESE.

so - re. Li - sa! Li - sa! Il signor Conte mi smenti - sca se lo può.  
 strafet. Li - se! Li - se! Li - se! Sie wider - le - ge den Verdacht, wenn sie vermag.

Li - sa!

Li - se!

*ff* *p* *pp*

LISE (bei Seite)

(Io non o - so al - zar la fron - te.)  
 Ach, nicht wag' ich auf - zu - blicken..

RUDOLPH und ALEXIS.

Andante.

Che pen - sar, che dir non so.  
 Seht, sie hebt, es liegt am Tag.

*sotto voce*

Che pen - sar, che dir non so.  
 Seht, sie hebt, es liegt am Tag.

*pp* *ff* *pp*

Andante.

ELWIN.

Li - sa! men - da - ce anch' es - - sa! readell'i = stes - so er - ro - re!  
 Li - se! du kannst noch schwei - gen! ich auch von dir be - tro - gen?

spen-to è nel mon-do a - mo - - re, più sè più onor più sè più onor nò nò nò nò non  
ist Treue fort ge - zo - - gen, ist zarte Schaam nur leerer Schall? ja, ja, nur leerer

*colla parte*

*v'ha.*  
Schall?

**THERESE.**

In quella fron - te impres - - sa  
Ihr Beben, die - ses Schwei - gen

*p*

**THERESE.**

chia-ra è la col - pae cer - - ta. Soffra: pie - tà non mer - -  
muss zur Ge - wiss - heit füh - - ren, ihr Schmerz kann Nie - mand rüh - -

**ELWIN.**

Rea del? i - stes - so er - ro - - re! spento è nel mon - do a - mo - -  
Ich auch von dir be - tro - - gen, ist 'Lie - be fort - ge - zo - -

*pp*

*rall. 3*

ta chi altrui ne - gò, chialtrui ne - gò, - ne - gò pie - tà.  
ren, wie kalt war sie, wie kalt war sie bei Andrer Qual!

re, più sè più o - nor, più sè più o - nor nò nò non v'ha.  
gen, ist zar-te Schaam, ist zarte Schaam nur leerer Schall?

*colla parte*

*pp*

## THERESE.

Chiara è la col - - pa e  
muss zur Ge - wiss - - heit

LISE.

Cie - lol a tal col - po op - pres - - sa vo - ce non tru - - vo, e  
Mein Be - heu, die - ses Schwei - - gen, ist meiner Schuld Be -

ELWIN.

Re - a men - da - ce anch' es - - sa più fè più onor non  
Li - se, du kamst noch schwei - - gen, ist Lie - be leerer

p

cer - - ta. Sof - fra: pie - tà non mer - - tà, chi altrui ne -  
füh - - ren, ihr Schmerz wird Nie - mand rüh - - ren, wie kalt war

tre - - mo. Quanto al mio scor - no e - stre - - mo la mia ri -  
ken - - nen, nicht mindern mei - ne Thrä - - nen der Eh - re

v'ha, più fè non v'ha più onor,  
Schall? die zar - te Schaam, ist sie,

gò, ne - gò pie - tà, pie - tà.  
sie, wie kalt war sie bei Andrer Qual.

val, la mia ri - val go - drà.  
Schmach, der Eh - re Schmach nicht meine Qual.

più onor non v'ha, o - nor non v'ha.  
ist sie ent - - flohn, ist sie leerer Schall?

pp

colla parte

5271



*In quel - la fron - te im - pres - sa chia - -  
Ihr Be - ben, die - ses Schwei - gen, muss*

*fo - ce non  
Mein Schwei - gen*

**RUDOLPH.** *Menda - ce  
Hal Fal - sche,*

*In quel - la fron - te im - pres - sa chiara è la -  
Ihr Be - ben, die - ses Schwei - gen, muss zur Ge -*

*ra è la colpa e cer - ta. Ah! sof -  
zur Gewissheit füh - ren, wie kalt - war*

*tro - vo, e tre - mo. Quanto al mio scor - no e -  
ist Be - ken - nen; nicht min - dern mei - ne*

*an - du ch' es - sa - gest!  
col - pa e cer - ta. Sof - fra: pie - tà non  
wiss - heit füh - ren, ihr Schmerz wird Nie - mand*

*fra: sie, nò, nò, wie kalt nò, nò, wassie non bei mer - ta pie -  
stre Thrä - nen la mia ri - val, la mia ri - val go<sup>3</sup> rer*

*Non Lie - ve, nò, ach, non Tren -  
mer rüh - ta ren, chi altrui ne - gò, ne - gò pie - tà, pie -  
ja kalt bei And? - rer.*

*colla parte*

THER. *ff* *pp*  
 LISE. *ff* *pp*  
 ELW. *ff* *pp*  
 RUD. *ff* *pp*  
 ALEX. *ff* *pp*

tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, chi ne - gò, ne - gò, ne -  
 Qual, ja, sie blieb kalt bei Andrer Qual, ja, sie blieb kalt bei

drà, la mia ri - val go - drà, ah go - drà, ah quan - to, ah quan - to  
 Qual, der Eh - re Schmach, die Qual, meine Qual, ja, der Eh - re

r'ha, più se' più o - nor non r'ha, non r'ha, più o - nor più se - de, più  
 e ist lee - rer Schall, der Lie - be zar - te Schaam ist lee - rer, ja,

tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, no, no, non mer - ta  
 Qual, ja, sie blieb kalt bei And' rer Qual, ja, sie blieb kalt bei

Ah che pen - sar non so, ah che pen - sar, pen -  
 Ihr Schweigen zeigt, ja, zeigt der Eh - re Fall, der

CHOR. Ah che pen - sar ah che pen - sar, pen -  
 Ihr Schweigen zeigt der Eh - re Fall, der

go - pie - tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, chi ne - gò, ne -  
 And' - rer Qual, ja, sie blieb kalt bei Andrer Qual, ja, sie blieb

ne - gò - drà, la mia ri - val go - drà, ah go - drà, ah quan - to, ah  
 Schmach, die Qual, der Eh - re Schmach, die Qual, meine Qual, ja, der

fe - de non r'ha, più se' più o - nor non r'ha, non r'ha, più o - nor più  
 lee - rer Schall, ist lee - rer Schall, der Lie - be zar - te Schaam ist

no pie - tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, no, no, non  
 And' - rer Qual, ja, sie blieb kalt bei And' rer Qual, ja, sie blieb

sar non so, ah che pen - sar non so, ah che pen -  
 Eh - re Fall, ihr Schweigen zeigt, ja, zeigt der Eh - re

sar non so, ah che pen - sar ah che pen -  
 ER - re Fall, ihr Schweigen zeigt der Eh - re

gô, ne - gô pie - tà, ne - gô pie - tà, ne - gô pie -  
 kalt bei And<sup>te</sup> rer Qual, bei And<sup>te</sup> rer Qual, bei And<sup>te</sup> rer

quan to re ne Schmach, gö drü, ah ne gö - drü, ah ne gö -  
 Eh ja, mei - ne Qual, ja, mei - ne

fe - de, più fe - de non v'ha, fe - de non v'ha,  
 lee rer, ja, lee rer Schall, ist lee rer Schall,

mer kalt - ta bei And<sup>te</sup> - pic - tà, ná, ná pie - tà, ná, ná pie -  
 kalt bei And<sup>te</sup> rer Qual, bei And<sup>te</sup> rer Qual, bei And<sup>te</sup> rer

sar, pen - sar non so, ah che pen - sar, ah che pen -  
 Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re

sar, pen - sar non so, ah che pen - sar, ah che pen -  
 Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re

tà, Qual, pie - tà. Qual.  
 drü, Qual, gö - drü. Qual.  
 non ja, v'ha, lee non rer v'ha. Schall.

sar, Fall, non so, ihr Fall.  
 sar, non so, ihr Fall.

Fall, ihr Fall.

pp ff pp

a piacere

5271

## Nº 14. SCENE, ARIE u. FINALE.

**ELWIN.** **RUDOLPH.**

*Si-gnor? che creder deggio? Et-la pur mi tra-di! Quelch'io ne*  
 Herr Graf, was soll ich glauben? ich betrogen auch von ihr! Nicht will ich's

Recitativ. *p* *ff*

*pensi ma-ni-festar non vo. Sol ti ri-pe-to, sol ti so-stengo che innocente è*  
 denken, und nicht behauptet ich's, eines nur wissè, eines nur glaube, schuldlos ist A-

**ELWIN.** **RUDOLPH.**

*Amina, che la stessa vir-tù offendi in es-sa.* *Chi fiacheil provi? Chi? Mira el-la*  
 mine, du verletzest selbst in ihr die Tugend. Doch, wer beweist mir? Wer? siehe, siehe

*Moderato.*

*f* *pp*

**THERESE. LISE und ALEXIS.** **RUDOLPH.** (Amine erscheint als Nachtwandlerin auf der Dachspitze.)

*stessa. mit CHOR. Ah! Si-lenzio: un-sol passo, un-sol gri-do l'uc-*  
 selber! Ach! Nur stille, nur ein Schritt, nur ein Laut kann sie

Recitativ. *pp*

**THERESE. ELWIN.** **CHOR.**

*cide. O fig-lià! Oh Amina!* *Scende.*  
 tödten. O, Tochter! A-mi-ne! Sehet!

*Andante sostenuto.*

Tutto legato.

LISE u. THERESE.

(Amine steigt hernieder und geht bis zur Mitte der Bühne)

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.  
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema - va - cil - la.  
Wehe, sie wanket!

ELWIN.

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.  
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema - va - cil - la.  
Wehe, sie wanket!

RUDOLPH u. ALEXIS.

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.  
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema - va - cil - la.  
Wehe, sie wanket!

Sopran.

CHOR. Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.

Trema - va - cil - la.

Tenor u. Bass.

E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Wehe, sie wanket!

pp

Più sostenuto.

Ahime!  
o Gott!

È sal - - - va!  
Ge - ret - - - tet!

Ahime!  
o Gott!

RUDOLPH.

È sal - - - va!  
Ge - ret - - - tet!

Ahime!  
o Gott!

Corraggio  
Sie ist ge - ret - tet!

È sal - - - va!  
Ge - ret - - - tet!

Ahime!

È sal - - - va!

o Gott!

Ge - ret - - - tet!

Più sostenuto.

Molto legato.

pp

(Allgemeine Pause.)

AMINE (schlafend.)

Oh! se una vol - ta so - la ri - veder lo in po - tessi, an - zi che all'  
 Ach, ein - mal nur noch sehen möchte ich den Ge - liebten, eh' am Al -

Recitativ.

(zu Elwin.)  
RUDOLPH. THERESE.

AMINE.

ara altra sposa ei gui - dassè! O di? A te pen - sa par - la di te. Vana spe -  
 tare er E - li - sen ver - bunden. Höre! An dich denkt sie, spricht nur mit dir. Ach, eit - les

ranze! Io sento suonar la sacra squill.  
 Hoffen! schon hör' ich die heiligen Klänge.

*pp* *p* **Allegro moderato assai.**

Al tem - pio ei mo - ve.  
 Sie zie - hen zur Kirche,

Ah! ho per - du - - to. — e pur rea non son io.  
 Er mir ver - lo - - ren, und ich schuldlos verstossen.

*pp* Recitativ.

ELWIN.

AMINE.

*Tene - ro cor! Gran Dio, non mi - rar il mio pian - to: io gliel per-*  
 Ach, armes Herz! O Himmel, meine Thränen, die ge - flos - sen, wirst du ver-

RUDOLPH u. ALEXIS.

*Tene - ro cor!*  
 Ach, armes Herz!

*Tene - ro cor!*

CHOR.

Ach, armes Herz!

Ach, armes Herz!

Lento.

*pp*

*dono. Quanto in fe - lice io so - vo. fe - lice ei si - a. Questa d'un cor che*  
 geben; sei schmerzlich auch mein Leben, wenn er nur glücklich! Es ist die letzte

*mo - re è l'ul - ti - ma, pre - ghiera. Ah si.. Questa d'un cor che mo - re è*  
 Bit - te aus dem gebrochenen Herzen. Ach, ja, es ist die letzte Bit - te, es

CHOR.

*l'ul - ti - ma pre - ghiera. O det - ti! oh a - mo - re!*  
 ist die letzte Bitte! O Lie - be, o Gü - te!

160 Andante sostenuto.

AMINE.

(Sieht ihre Hand an, als suche sie den Ring.)

*L'anel - lo mi - o... l'anel - lo...*  
Das Pfand der Treue, den Ring,

RECITATIV.

*Ei me l'ha tol - to. Ma non può ra - pir - mi l'imma - gin - su - a.*  
nahm er mir grausam, doch, doch e - wig traglich sein Bild im Herzen.

*pp*

Andante.

RECIT.

*Scul ta, ella è*  
Tief ist's in der

*qui, qui nel pet - to.*  
Brust hier be - gra - ben.

*in tempo*  
**Larghetto.**

*p con espress.*

(findet die Blumen, die ihr Elwin gab.)

*Ne te de'terno af - fet - to te - ne - ro peg - no, o fior ne te per -*  
Auch euch ver - lor ich nicht, euch zar - te Pfänder der Liebe, euch will ich

RECIT.

(küsst sie)

*de - i an - cor ti bacio, an - cor ti bacio. - Ma i - na - ri - di - to se - i.*  
hüten, euch darf ich küssen, euch kann ich sprechen; doch welk sind schon diese Blüten.

*pp*



# ARIE.

Andante cantabile.

AMINE.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

Ah! non cre- dea mi - - rar - - ti si pres - to estin - to, o  
 Doch schnellschwandsei - ne Lie - be hin, wie eu - - erGlanz ent-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes.

fio - - re. Pas - sa - - sti al par dà - mo - - re che un giorno  
 schwun - - den, doch mei - nes Her - zens Trie - - be erster - ben

The third system shows the vocal line with a melodic line and the piano accompaniment with a steady eighth-note accompaniment.

so - - lo che un gior - - no sol du - - rò, che un giorno  
 nur, er - - ster - - ben nur im Gra - be, er - ster-ben

The fourth system continues the musical development with vocal and piano parts.

ELWIN.

AMINE.

so - lo ah sol du - rò. Io più non reg - go. Pas -  
 nur, ja, nur im Grab. O, welche Qua-len! er -

The fifth system concludes the piece with a final vocal phrase and piano accompaniment.

ELWIN.

AMINE.

sa - stial par d'a - mo - - re. Più non reg - go a tan - to duo - lo.. Che un  
sterben nur im Gra - - be, mich ver - zeh - ren Ren' und Schmerzen! er -

(Sie weint über den Blumen.)

giorno, che un giorno sol du - rò.  
sterben nur, er - ster - ben nur im Grab.

*pp*

Po - tria novel vi - go - - re il pianto, il pianto mio re' - car - - ti.  
O, könnten mei - ue Thrä - - nen euch heu - te neues Leben ge - - ben,

Ma rar - vi - var lu - mo - - re il pianto, mio ah no' no' non  
doch giebt kein Gram, kein Seh - - nen das verlorne, das verlor - ne Gut zu -

puo' ah non crede - - a, ah non crede - - a passastial par, al par d'a -  
rück. Schnell schwand die Lie - - be, schnell schwand die Lie - - be, doch meine Triebe sterben

*rall.*

*colla parte*

*lento.*

*mor che un giorno sol du - ro, che un giorno sol du-ro pas-sa - sti al par - d'a*  
*nur im stil - - len Grab, er - ster - ben nur, er - ster - ben nur, — ja*

*mor,* *du - - mor.*  
*nur,* *ja nur im Grab.*

**ELWIN.** *AMINE.* *lento.* **RUDOLPH.**

*Nò più non reggo. E scegli a me tor-nas-se! Oh! torna, El-vi-na. Se condail suo pen-*  
*Ich Undank - ba-rer! Ach, wenn er wiederkehrte! - Komme mein Elwin! Jetzt nä - be-re dich*

*Recitativ.*

*AMINE.* **RUDOLPH.**

*sier. A me tap - pressi? Oh gio-ja! La - nello mio mi rechi? A lei lo*  
*ihr. Du kömmt zu mir? o, Wonne! giebst meinen Ring mir wieder? Gieb ihn zu*

*(Elwin nähert sich ihr.)*

*AMINE.*

*rendi. Ancor son tu - o: tu sempre mio? ne ab - braccia, te - ne-ra madre -*  
*rück. Ich e-wig dein, du wieder mein! O Mutter, ach, diese Wonne!*

*(Elwingiebt ihr den Ring.)*

**RUDOLPH.**

*io son fe - li - ce appie - no. De suoi di-letti in se no el - la si des-ti.*  
*o Uebermaass der Freu - del! Im Kreise ihrer Lieben soll sie erwachen.*

*(Sie schliesst die Augen und sinkt (Elwin wirft  
 Theresen in die Arme.) sich ihr zu Füßen.)*

164 Allegro brillante.

Sopran.  
Chor. Tenor u. Bass.

*Vi - va A - mi - na, vi - va an - co - ra, vi - va an - co - ra,*  
Heil, A - mi - ne, Heil, A - - mi - ne! le - be hoch, ja,

**Allegro brillante.**  
*p cresc. ff*

**AMINE. (erwachend)**  
*vi - va an - cor. Oh ciel! Do - ve sonio? ch  veg-go? ah! per pie -*  
O Gott! Was ist ge - schehen, wo bin ich? o s sser -  
le - be hoch!

**Recitativ. f**

**ELWIN.**  
*ia, non mi sve-glia-te voi! No; tu non dor mi il tuo sposo il tuo a -*  
Traum, lass nimmer mich er - wachen. Nein, nein, nicht tr umst du, dein Ge - liebter, ja, dein

*ff*

**AMINE.**  
*man - te   a te vi - ci - no. Ah gio - jal! ah gio - jal! io ti ri - trovo, El - vi - no!*  
Gat - te, zu deinen F uss - en! O Won - ne, o Won - ne! du nun in meinen Ar - men!

**THERESE.**  
**ELWIN.**  
*Tan - - ne al tempio in - no - cente e a me pi  ca - ra, bel - la*  
Komm' zum Al - ta - re! Ja, der Lie - be ew - ge Ju - gend wird dein

**RUDOLPH.**  
*Fie - - ni al tempio in - no - cente e a me pi  ca - ra, bel - la*  
Komm' zum Al - ta - re! Ja, der Lie - be ew - ge Ju - gend wird dein

**Chor.**  
*Tan - - ne al tempio in - no - cente e a noi pi  ca - ra, bel - la*  
Komm' zum Al - ta - re! Ja, der Lie - be ew - ge Ju - gend wird dein

**Allegro.**  
*pp*

più del tuo sof - fri - re vanne al tempio e a piè dell' u - ra in co -  
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll

più del tuo sof - fri - re viem' al tempio e a piè dell' a - ra in co -  
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll

più del tuo sof - fri - re vanne al tempio e a piè dell' u - ra in co -  
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll

*cre - scen do*

minei il tuo gio - ir, ah, van - ne al  
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne

minei il tuo gio - ir, ah, vie - ni al  
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne

minei il tuo gio - ir, ah, van - ne al  
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne

*al*

tem - pio, ah, van - ne, van - ne.  
 sein, ja, Won - ne sein.

tem - pio, ah, vie - ni, vie - ni.  
 sein, ja, Won - ne sein.

tem - pio, ah, van - ne, van - ne.  
 sein, ja, Won - ne sein.

## Arie mit Chor.

*p*

## AMINE.

*p*

Ah! non giun-ge ul-an pen-sie - ro al con-ten-to ond'io son  
Aeh! Ge-dan - ken nicht er-mes - sen die-se Won-ne, die ich.

pie - na: a mi ei sen - si io vredo ap-pe - na; tu mi af-fi - da, o mio te-  
füh - le; al - le Schmerzen sind nun ver-ges - sen, dem mein El - win ist wied-er

*p*

sor. Ah! mi ab-brac-cia, e sempre in-sie - - me, sempre u-ni - ti in u - na  
mein! Darf mit dir ich, aufs Neu-ver-bm - den, Je - de Sor - ge und Hoffung

spe - - me, del - la ter - ra in cui vi - via - mo bi for-  
thei - - len, sind ge - hei - let des Her-zens Wun - den ist die:

mio - ma un ciel dà - mor: del - - la ter - - - ra in cui vi -  
 Erd' ein — Him-mel - reich, ja, ge - hei - - - let der Herzens

via - - mo ci for - ma - - mo un ciel dà - mor, dà -  
 Wan - - den, ist die Erd', die — Erd' ein Himmel-reich, ja, — die

mor, dà - - - mor, — — — dà -  
 Erd'; ja, — — — die Erd' ein Himmelreich, ja, die Erd'; — die — Erd' ein Himmel -  
 colla parte

Più Allegro.

mor.  
 reich.  
 Chor. *Fie - - ni, vie - - ni, vie - ni al*  
 Ei - - le, ei - - le fort zur

Più Allegro.

*f*

tem - pio ap - pie dell' a - ra, - ah vie - ni, ah  
 ei - le, o ei - le, o

Trau - - ung, ja, zum Al - - tar, o ei - le, o ei - le,

Ah - mio ben!  
 Theu - - rer!

vie - ni al tempio e ap - pie dell' a - ra in - no - cente e a noi più  
 ei - le, zur

ah vieni al Trau - ung! dei - ner Tugend Lohn wird Himmels - wonne  
 o komm zur

Ah!  
 Ach!

ca - ra bel - la più del tuo sof - frir, vie - ni!  
 o

sein, dein Lohn wird Himmels - wonne sein. Komm!

*ff*



## Tempo I. AMINE.

*Ah, non giun - ge uman pen - sie - ro — al con - ten - to ond'io son*  
 Ach, Ge - dan - ken nicht er - mes - sen — die - se Won - ne, die — ich

*pie - na: o miei sen - si io credo ap - pe - nas — tu mi af - fi - da, o — mio te -*  
 füh - le. Al - le Schmerzen sind nun ver - ges - sen, denn mein El - win ist wieder

*sor. Ah! mi ab - brac - cia, e sempre in - sie - - me, sempre u - ni - ti in u - na*  
 mein. Darf mit dir ich, aufs Neu ver - bun - - den, je - de Sor - ge und Hoffnung

*spe - - me, del - la ter - ra in cui li - via - mo ei far - mia - mo un ciel da -*  
 thei - len, sind ge - hei - let des Herzens Wun - den, — ist die Erd' ein — Himmel -

*mor: del - - la ter - - ra in cui vi - via - - mo ei for - mia - - mo un ciel da -*  
 reich, ja, ge - hei - - let des Herzens Wun - - den, ist die Erd', die Erd' in Himmel -

*mor, da - - mor, da - - mor, da - -*  
 reich, ja, die Erd', ja, die Erd' ein Himmelreich, ja, die Erd', die Erd' ein Himmel-

*colla parte*

**Più vivo.**

AMINE.

*mor. Oh! gio - ja! oh! gio - ja!*  
 reich. ELWIN. O Won - ne, o Won - ne,

Ther. Rud. *mio - be - - ne ah vie - - ni!*  
 Alex. m. Chor. O, Theu - re, o kom - me!

Chor. *Ah! in-noc - tee a noi più ca - ra bel - la più del tuo sof - frir, ah bel - la più del tuo sof -*  
 Der Liebe ewig schöne Jugend wird dein Herz zum Tempel weihn, ja, wird dein Herz zum Tempel

**Più vivo.**

*p cresc.*

*oh qual gio - ja! ah ci for -*  
*wel - che Freu - de, o, wel - che*

*Ca - ra a me, ca - ra a me, ca - ra a me, a me più ca - ra ah vie - -*  
*fol - ge mir, fol - ge mir, fol - ge mir, nichts trennet mich von dir,*

*frir. Ca - ra a noi, ca - ra a noi, ca - ra a noi, a noi più ca - ra ah vie -*  
 weihn, ja, dein Lohn, ja, dein Lohn, ja, dein Lohn wird Himmels-won - ne sein,

mia - mo un ciel, ah ci for - mia - mo un ciel du - mor, oh gio -  
 ho - he Lust, du bist nun mein, ich e - wig dein, o Won -  
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - - ni, vie  
 fol - ge mir zum Al - ta - re, komm, o, komm - - me, kom - -  
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - - ni, vie - -  
 komm; o komm' zum Al - ta - re, komm; o kom - - me, kom - -  
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - - ni, ah vie - ni al  
 komm; o komm' zum Al - ta - re, komm; o kom - - me, dein Lohn wird

ja, oh gio - ja, un ciel da - mo - re,  
 ne, o Won - ne, du mein, o Won - ne!  
 ni, vie - ni,  
 me, kom - me!  
 ni, vie - ni,  
 me, kom - me!  
 tempio appie dell' a - ra là in - co - minci il tuo gio - ir.  
 Himmelswonne sein, dein Lohn wird Himmelswonne sein!

ff